Volume 4, No. 6 • February 14, 1997

Nation

Happy Valentine's Day!

$2 Free in *Iyiyuuschii*

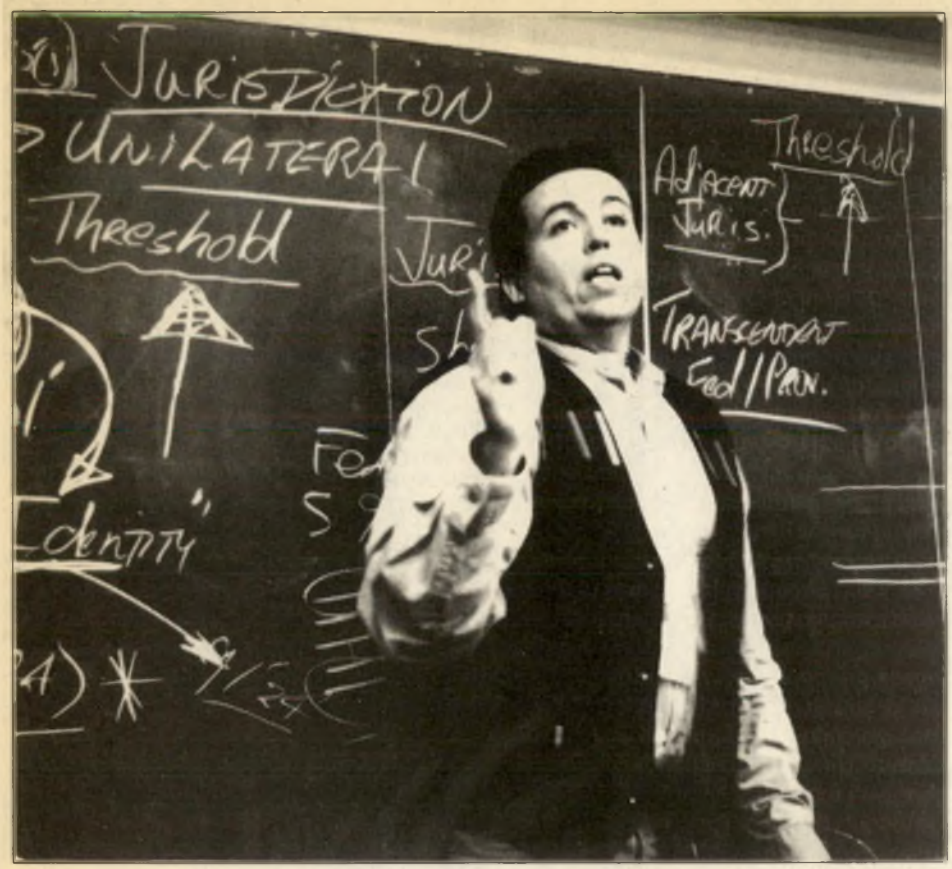
Serving *Iyiyuuschii* since 1993

We walked from Val d'Or to Eastmain.

Now we walk everywhere!

You can walk to work!

Cree Board of Health and Social Services of James Bay



The Art of No War

The conference on the Royal Commission on Aboriginal Peoples was a real eye-opener. There was no feeling of invading a temple as when I once dropped in unexpectedly at an anti-fur conference. The people who attended were from all over Canada and some dropped in from the States. This conference had its variety of people: government officials, corporate officers, lawyers, professors, anthropologists by the boatload (pun intended), students, eco-freaks, consultants, writers, journalists, politicians and last but not least... Natives. A mix of races and opinions gathered together to share their vision of a Canadian future involving Native Peoples.

Even though one person... a fellow journalist... at the end endured cries of "shame" to give his vision, I was glad he was there and spoke. After all it is one of the cornerstones of democracy that anyone may speak their mind, speaker and audience alike.

But this was only one of the reasons why I was glad he was there. It was because all people should know the other side of the coin, so to speak. Sun-Tse wrote in The Art of War that: if you do not know yourself or your opponent, your chances of victory or defeat are even. If you know your enemy but not yourself then you will know victory most of the time, but if you know both your opponent and yourself then you are assured of victory. Know your opponents well, for now they know the Native Peoples through the report from the Commission.

With such a mix of participants one got to know one's opponents, allies and self quite well at this conference. With the many experts, self-styled and earned, one was bound to learn something.

One thing I learned was that people do want change and are willing to compromise to a certain extent but they get drowned out when the extremists talk and, as the "shamed" journalist put it during his speech, "...the angriest one wins."

Let us hope that no one takes his words to heart and we have nothing but angry contests across the country. Rather, hopefully we all came away understanding our opponents a little more. Then not only are the chances of victory better but we just might find that our "opponents" are not the monsters we make them out to be. And they might find that Natives aren't the stereotypes that polled Canadians think they are. Then we can work on improving Sun-Tse's saying to include: when you know your opponent and yourself truly well there is no need for an art of war.

by William Nicholls

Contents

NEWS

5 **Royal Commission**
Also please see page 26

5 **"War" on Natives**
Panel on forestry

7 **CTA moving North**
Also Cree Construction staff

7 **Briefs:** The Raid, Breathrough in standoff

VALENTINE'S

10 **Quiz**
Is s/he Mr/s Right?

ᐃᑎᓱᒃᑲᓐ

14 ᑎᑎᕐᕋᓱ
ᐱᓕᕆᓂ ᒪᓕᒃ ᓴᐅᐊᓂᒃ ᐃᓐᓇᕐᓂᒃ

LEGEND

18 **Chichibayuu**
By Florrie Mark-Stewart

HEALING

25 **How to leave**
"You are not alone..."

COVER PHOTO:
Photo by Neil Diamond
Cover design:
Katerina Cizek

Children of all ages. Do not attempt this at home. It is thankless low-paying work that will bring you and others much heartache. You will be spat on, called names, slandered in the supposedly hallowed halls of power, worship, bureaucracy and practically no one will vote for you. And those, believe it or not, are the good parts. On the chance you would ever do this kind of work, find something to fall back such as lawyer, doctor or a singer. Like George Jones. Who just so happens to be headed to a Mohawk Rez near you. Yes Mr. Jones and the Jones Boys are coming. Call Mouchie at 514-635-4261 or 632-9613 for tickets before August 24, 1997. Circle that date on your *Nation* calendars. Those numbers again, 514-635-4261, 514-632-9614. Amen.

"I will go to Eastmain!" I said with as much drama as I could muster. Adding arrogantly that I would fly back the same day, pinning my hopes on the local airline's legendary Indian time schedule.But it was not to be. For some strange reason everything and everyone except my driver was running 15 minutes early and I missed the plane coming back by five minutes. "You should have told me you were going back," the agent excused himself. But I didn't mind so I hitched another ride to Mandow Inn in the heart of downtown Eastmain and checked in. The 10-room Inn opened on November 5, 1994, said the sign outside. I'm happy they have a new motel. The previous one I stayed at one cold fall was at the edge of town, had no running water, no TV and no heat. There was a search and rescue operation on with a helicopter coming in and out at the time. Some young men had drowned while out hunting so it was very spooky walking home one dark windy night. But, hey, that's just me. I've had some weird experiences with spirits of the dearly departed and that's not something you want to experience alone.

Natives males are "In" in the world of romance novels, someone mentioned the other day. Previously it had been "swarthy," jet-setting Mediterranean men with names like Fernando, Orlando and maybe even Florida. Look on any bookstore rack in the Harlequin and its competitors' racks. You see names like Grey Cloud, Dark Cloud, Good Cloud. But funnily enough, no McLeods. The Indian men are usually "relationship risks" for their almost always white businesswoman babes. And usually have work as "trackers" for the local police force. And get this, they have the ability to go back in time. Just what it is they do there you'll have to look up yourself. The books usually have an illustration of an extremely muscular brave with his arms wrapped around an even more extremely voluptuous half naked woman who, just moments ago, was what is known in the romance universe as a "damsel in distress." I hear Fabio used to pose as a Native for these covers when they couldn't get anybody else Native looking enough.

JANE GILPIN

Photo-with-celebrity contest. The little cutie pictured above is then two-year-old Brittany Gilpin of Eastmain with Kirk Muller in Chisasibi. Brittany's mom Jane says she is now a Maple Leafs fan.

Wild rumours are flying around Indian country about Ovide Wednesday passing the torch to another as National Chief. And guess who's name is being dropped at strategic locations across Canada. That's right, the pride of Mistissini hisself, Matthew Coon Come. Perhaps he is destined for be forever known as MCC, former GC of the GCCQ/EA (formerly GCCQ)... Oh forget it. My unemployed political advisor advises, "One person, one vote, Mr. Coon Come. After all it's only fair. For other could be's."

Chef Jean Cuisine was enjoying a few cordials with his wife in Val d'Or's Chateau 80 when a noisy, violent scuffle broke out between the happy couple. Cuisine was thrown out before he had a chance to do major damage and finish his stiff drink. He tried to go back in the next evening with a friend but was stopped by a burly bouncer. So he gave up and went home with his tail between his legs.

Ndiamon

the Nation

EDITORIAL BOARD
Ernest Webb, William Nicholls, Alex Roslin
IYIYUU EDITOR
Brian Webb
PHOTOGRAPHY
Neil Diamond, Pierre Lemay
LAYOUT & PRODUCTION
Ernest Webb, Alex Roslin, William Nicholls, Neil Diamond
CORRESPONDENT
Marilyn Bearskin-Herodier
BUSINESS & SALES
DIRECTOR OF OPERATIONS
Catherine Bainbridge
GRAPHIC DESIGNER
Katerina Cizek
DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick
DIRECTOR OF MARKETING & SALES
Rhonda Sherwood
DIRECTOR OF NORTHERN SALES
Deantha Edmunds
ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Nian Matoush
AD SALES
Mariette Pedneault (Val d'Or) - (819) 757-6978
Johanne Grenon (Chiboug.) - (418) 748-4229

THANKS TO:
Andrea P. Morrison, Air Creebec, Cree School Board (Mistissini)

The Nation is published every two weeks by Beesum Communications.

Printed by Hebdolitho.

© All rights reserved

Publication Mail #0584584
ISSN #1206-2642

The Nation is a member of: the James Bay Cree Communications Society, Circle of Aboriginal Controlled Publishers, Canadian Magazine Publishers Assn, Quebec Community Newspaper Assn, and Canadian Community Newspapers' Assn

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER: 5413 HUTCHISON, MONTREAL, QC., H2V 4B4
PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:
THE NATION PRODUCTION OFFICE
5678 Parc Ave.
P.O. Box 48036
Montreal, Canada H2V 4S8

EDITORIAL
Tel.: 514-272-3077, Fax: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE
P.O. Box 151, Chisasibi, Qc. J0M 1E0

E-MAIL ADDRESS: beesum@odyssee.net

SUBSCRIPTIONS
Individuals: $65
Institutions: $75
Abroad: Individuals: $70 U.S.
Abroad: Institutions: $85 U.S.
Payable to Beesum Communications

ANDREA P. MORRISON

Andrew Coyne (left) and Ovide Mercredi mix it up over Native rights.

EMOTIONAL DEBATE OVER ROYAL COMMISH

You could cut the tension with a knife during the closing speeches at a conference in Montreal on the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

Only one Native person, Ovide Mercredi, was on the panel addressing the standing-room-only crowd at McGill University. Before Mercredi, the 700 delegates listened to a Quebec professor and author, Louis Balthazar, argue that Quebec has the same demands as Native people and has treated them better than the rest of Canada.

Then came a speech by Toronto journalist Andrew Coyne which hushed the crowd. Coyne launched a scathing attack on the Royal Commission's report.

"The report is nothing less than a fundamental departure from liberal-democratic values, or what are called elsewhere in the world fundamental human values," he said.

Coyne said he couldn't "accept the notion of collective guilt or trans-generational guilt," or the principles of "nation-to-nation negotiations, treaties, reparations, apologies, much less a separate House of Commons (for Native people)."

He called the report "a retreat into cultural and ethnic homogeneity and segregation," and "a retreat into a traditional culture that is ill-suited to the demands of an industrial economy."

Coyne, who writes a column in several newspapers, attacked the idea that "whoever is angriest wins." What's next, he asked. A separate House of Commons for women?

As Coyne retreated to his chair, several people in the crowd cried, "Shame!" Mercredi's voice was shaking as he rose to speak next. "You had a chance for 126 years to show your rights would benefit my people and they did not," he said to loud applause from the audience. "Whoever's angriest wins? Have you seen my people win anything recently? Are our languages being protected? Are we getting our lands back?

"I don't have any difficulty with racial government. I see it every day when I go to the Supreme Court to fight a case. They do it in English or French. They don't do it in my language. I see it every day when I turn on the TV and see the debates in the House of Commons. I think these institutions are racially based. You just go ask the Scottish and Irish people about those institutions," said the Assembly of First Nations leader.

"The future for our people, I'm sad to say, is going to be resisted at every turn," he continued. "Canada is rated by the United Nations as the richest country in the world. But the Native people I represent don't see it that way. The wealth is not being shared with them and the people of this country don't give a damn.

"I'm a mild-mannered man most times, but there are certain times it doesn't pay to be mild-mannered. I'm going to follow the advice of the last speaker—the angriest people win—and say if Natives want to be heard, we have to make some noise. Let's not be ashamed to express our anger."

Mercredi reminded the audience that the Royal Commission was created because of the Oka Crisis, and that the potential for similar problems has not gone away. He called on Ottawa to live up to its promise to hold a conference on Native issues with First Nations representatives and the provincial premiers.

by Alex Roslin

More coverage on page 26.

CANADA WAGING "WAR" AGAINST NATIVE PEOPLE

Canadian governments and industry are waging a "public relations war" against the First Nations people in this country, says a member of the Teme-Augama Anishinabai.

"The standard war against Aboriginal people is we're a drain on the taxpayers' money, we can't get it together, etcetera. That whole thing is fed into constantly," said Mary Laronde at a conference on the Royal Commission on Aboriginal Peoples, held Jan. 31 to Feb. 2 in Montreal.

The Teme-Augama, who live near North Bay, Ont., fought forestry interests and the Ontario government for many years before getting a say in how logging would be done on their lands. But the government then proceeded to undermine the agreement that it itself had signed and the deal fell apart.

Laronde was a member of a panel addressing the issue of managing resources and revenue-sharing. The demand for royalties from resource exploitation was a major theme in the conference, echoed by AFN leader Ovide Mercredi in his closing speech. But Laronde said governments and industry are afraid of recognizing Native sovereignty over valuable resources.

Remy Kurtness, an Innu representative from Mashtseuiatsh, said the Native traditional way of life can't survive with existing forestry practices. "At the moment, there is exploitation of one people's resources by another people. It's Third World management. I can't believe it can be allowed in this country," he said.

"Nothing is given back, there is no sharing of benefits, while the First Nations people are in poverty. They are taking out billions in resources, while Native people get nothing and are instead seen as not paying taxes and being privileged. We have passed from sovereignty and self-sufficiency to dependence, from pride to shame. We have to reverse this situation," said Kurtness.

A representative of the Barriere Lake people was also present. He spoke of how forestry companies and Ottawa colluded to stage a "coup" in the community and overthrow an Algonquin chief.

—Alex Roslin

2nd CREE REGIONAL HEALING CONFERENCE

The Residential School Syndrome — "A Step Towards Healing"

March 10,11, 12, 13 & 14, 1997

Kanio-Kashee Lodge, Waskaganish, Quebec

Workshops:

- **Physical/Sexual Abuse**
- **Family Breakdowns**
- **Abandonment/Neglect**
- **Anger/Bitterness**
- **Residential School Syndrome**
- **Gambling Addictions, etc.**

Brainstorming Sessions & Workshops on Healing Programs Development

OBJECTIVES:

To provide the opportunity for aboriginal men and women who went through the residential school system and their families to get together in the spirit of sharing, unity and support.

To explore ways and means for the healing and lead to the total healing of the mind, heart,body and spirit.

To reinforce the knowledge that any form of abuse from anybody or anywhere is unacceptable.

To plan and develop both short and long term programs that will assist and support healing processes which can be implemeneted in the Cree territory.

To organize a regional Cree Healing group that will be responsible to carry different programs and mandates developed from this conference.

ENTERTAINMENT /SPECIAL ATTRACTION:

- Handicraft Displays and Exhibits
- Local Talents
- Social/Special Entertainment Night

SPECIAL GUESTS & SPEAKERS

- Ivan Doxater
- Chief Billy Doamond - Waskaganish First Nation
- Elders
- Many more

MC: Susan Esau

Registration: Please register by February 28, 1997

For information regarding registration, travel, accomodation & meals, please contact the following people:

William T. Hester	Susan Esau	Kenneth Weistche
(819) 895-8650	(819) 895-2204	(819) 895-8650

CTA, Cree Construction moving North

Two Cree entities are moving to a community near you this spring. The Cree Trappers' Association is relocating to Eastmain and Cree Construction is moving some of its headquarters staff to Mistissini.

The moves follow requests made at several Annual General Assemblies that Cree entities move to Iyyuuschii.

CTA president Edward Gilpin said all that remains is to find money to pay for the move. "We have all the buildings there already. Right now, we're just seeking financial support. We always anticipated we would move. It was just a matter of timing and when we were ready to do it."

The CTA, now headquartered in Val d'Or, will soon meet with Grand Chief Matthew Coon Come to discuss the financing. CTA board members are scheduled to meet in Eastmain on Feb. 20. Gilpin hopes to sign a lease that day for the office and housing.

The CTA also plans to study how its fur sales could be run from its new location. Gilpin doesn't anticipate a problem since most Cree fur is sold to private buyers, not auction houses. This means sales can hopefully be arranged as easily from Eastmain as Val d'Or.

Moving to Eastmain are at least six CTA staff. Two people will be hired locally: an accountant and a secretary.

Cree Construction president Steven Bearskin has not returned repeated calls, but we were told by CREECO's Sydney Ottereyes that five to nine staff are moving to Mistissini this spring: the president and the accounting services. Local people will be hired to fill most of the accounting jobs, as the existing staff didn't want to move from Montreal. Staying in Montreal are about 20 other company employees. Bearskin is now the only Cree of 28 staff at the company's office.

by Alex Roslin

IN OTHER CTA NEWS, Edward Gilpin said the CTA is getting ready to pressure the Canadian and Quebec governments to live up to funding obligations under the James Bay Agreement.

For the past 20 years, only the Cree side has funded the CTA adequately, while the other two governments have fallen steadily behind. Neither government has increased its contribution in any significant way since 1975, said Gilpin. This means that, with inflation, their contribution is far below what it was 20 years ago, even though the workload of CTA staff has increased dramatically.

"We were always considered as just another sports association," said Gilpin.

The CTA will meet with government representatives in March to discuss funding.

Also coming up is a consultation tour of the Cree communities by CTA staff in mid-February or March. The tour is intended to provide information and get feedback on a wide variety of issues: the European fur ban, the goose population, etc. Also: what will happen to the James Bay Eeyou Fund, which provides a supplement income to trappers, in the year 2001, when responsibility over it is transferred to the communities.

30 million viewers to catch Raid des Braves

Over 30 million viewers will be tuning into the Raid des Braves on the world's largest TV channels, say organizers of the epic race.

At 3,000 kilometres, the 7th annual Raid des Braves is the longest ever, starting in Lebel-sur-Quevillon on Feb. 9 and winding through 17 Cree and non-Cree towns before ending up in Chibougamau seven days later.

The length of the race is one-eighth of the distance around the Earth.

This year the competitors are seven Cree teams and seven non-Cree teams, including one from France.

Daily reports on the Raid will be carried on sports channels in Canada, the U.S., France and other countries. A film crew is accompanying the racers and will shoot a movie about the Raid.

Cultural events and banquets are being organized in the Cree communities along the way. The Raid is passing through Waskaganish, Eastmain, Wemindji, Chisasibi, Whapmagoostui-Kuujjuarapik, Nemaska, Mistissini and Ouje-Bougoumou.

Grand Chief Matthew Coon Come is an honourary co-president of the Raid, along with Ungava MLA Michel Letourneau.

Breakthrough in 17-week blockade

A breakthrough has occurred in the 17-week Algonquin blockade of a logging road at Barriere Lake.

Quebec Superior Court Judge Rejean Paul, who spent eight months as the federal mediator in the dispute, has made a series of recommendations that were quickly accepted by the federal government and could allow the blockade to be taken down in coming weeks.

In a two-page letter sent to Indian Affairs Minister Ron Irwin Jan. 28, Justice Paul effectively takes the side of the Algonquins who set up the blockade last October.

"It's a relief the judge has come to his senses," said Michel Thusky, a spokesman for the protesters in Barriere Lake.

But Thusky cautioned that Paul's letter addresses only some of the Algonquin

continued on page 9

Our machines look great from behind.

(They have to because that's where the competition is always riding)

Où J'ai des Sports

XCF	$5100
440 Liquid	$5400
XLT	$5999
XLT LIMITED	$6199
ULTRA	$7299
ULTRA TOURING	$8999

-Sorry no trade ins for machines on sale-

Good luck to all the teams competing in the **Raid des Braves**
—let us help you replace your worn out parts and machines after the race.

Your №1 **POLARIS** dealer in the
Chibougamau and James Bay Area.

CREE OWNED ᐃᓕᓴᐤ ᑕᐱᐊᐅᓗᐤ

High Performance Parts Available

949 3rd St, Chibougamau, QC G8P 1R4
PH: 418.748.3366 FAX: 418.748.3037

POLARIS *Believe it.*

Your sales rep is Pierre Michaud

continued from page 7

concerns, paticularly a year-long leadership dispute in the community.

He said agreement is still needed on other issues before the blockade comes down: like forestry and reopening the community's school, which has been closed for the past year.

Paul's recommendations support what the blockade organizers have been saying for the past year: only people connected to the community and its traditional land base should be allowed to choose Barriere Lake's chief.

It might seem like a simple point, but for the past year Barriere Lake has been in turmoil because of debate over that issue involving two factions of Algonquins and the federal government.

The community hasn't had a chief or school for the past year. Health services have been disrupted to the point where one community member, Helen Wawatie, had to have a finger amputated because she is a diabetic and reportedly couldn't get the proper medical attention.

But there may still be some bumps to iron out before the dispute is finally laid to rest. Judge Paul's recommendations are not flying with the group of Algonquins who got put in charge of the band when Indian Affairs stepped in and removed chief Jean-Maurice Matchewan a year ago.

Anthony Vincent, a member of that group, said Paul lacked "objectivity" and accused him of helping Indian Affairs cover up corruption that previous chiefs in Barriere Lake had engaged in.

Vincent spoke of an elaborate conspiracy that includes Paul, the Catholic Oblate order and certain Indian Affairs officials bent on covering up corruption and sexual abuse at Barriere Lake.

Vincent promised his group will oppose Paul's recommendations, but wouldn't say how.

Nuclear dumping at Ipperwash to be probed

Indian Affairs says it will conduct a survey to determine whether radioactive waste is buried at a former military base in Ontario now occupied by Chippewa protesters.

The Chippewa say a solider told them that dozens of drums with radiation hazard symbols were buried in the dead of night at the Camp Ipperwash grenade range in 1979.

Indian Affairs says it couldn't find any documentation that waste was buried at the base, but will investigate the site.

The Chippewa occupied the base in the summer of 1995 after growing tired of waiting for the government to return the land.

Camp Ipperwash was the site of a police attack on Native protesters that summer during which Dudley George, 30, was shot dead by a police bullet. Police also shot and wounded a 15-year-old protester.

A SWAT team member was charged in the killing, but George's family has sued the Ontario government and is demanding an inquiry.

The police officers were reportedly drunk when they launched their assault. One officer allegedly promised George just hours before the fatal shooting that he would be killed.

U.S. nukes blew up over Canada

Startling revelations have come to light that two U.S. nuclear bombs were detonated above Canadian soil in the 1950s when the military airplanes carrying the bombs experienced malfunctions.

The bombs were both disarmed when they exploded, but the detonations still released about 90 kilograms of radioactive uranium into the atmosphere, says a Canadian researcher, John Clearwater.

One exploded in the Gaspe region of Quebec, where residents have complained for years about higher-than-normal cancer rates.

Previously, the cancer rates were blamed by some on pesticides used by Hydro-Quebec and other companies.

The other bomb exploded just off Vancouver Island.

First Native Anglican Bishop

Rev. Gordon Beardy is the first Anglican Diocesan Bishop of First Nations ancestry in the church's history.

Beardy, an Oji-Cree from Ontario's Bearskin Lake region, was selected as the eighth Bishop of Keewatin in October. The diocese covers more than 50 parishes in Northern Manitoba and Ontario.

The uncle of Tina Keeper, star of the TV series *North of 60*, Beardy pledged to work to overcome the legacy of the residential schools his church used to run.

Beardy himself attended a residential school in his youth.

"I didn"t want to be a priest when I grew up. I was content to spend my time fishing and hunting," he told *The First Perspective*.

"My mother had a dream that some day I would serve the church. Dreams foretell our future and my Mom knew I would become a servant."

Valentine's

QUIZ

Is he Mr. Right or Mr. Fright?! Here's how to tell:

1 His laugh:
a) makes you cringe with embarrassment but you can live with it
b) makes your heart leap
c) makes you laugh too (this could be good or bad)
d) is so shrill it makes your skin crawl

2 He dresses:
a) very well
b) sometimes, but would rather walk around the house naked
c) like the guys in magazines (refer to The Nation Vol 3 no.14, "Form over Function" fashion supplement)
d) more and more like you

3 He looks at you:
a) as if he's found something he lost
b) often, mostly at your chest, but often
c) only when he want another piece of pie
d) with the same attention he usually reserves only for TV

4 In the morning when you wake up you usually:
a) feel lucky that you've finally found the love of your life
b) cuddle and make the most of your last 10 minutes before the day begins
c) wonder what time he crawled in last night
d) wonder where the !""//$%?? he is

5 Which famous couple best describes your relationship:
a) Fergie and Andrew
b) Rachel and Ross
c) Itchy and Scratchy
d) Homer and Marge
e) Scully and Mulder
f) Tom Cruise and Nicole Kidman

6 When you say "I love you" he usually:
a) puts on his running shoes
b) coughs, blushes and grins that perfect smile - you know you'll be together forever.
c) has just said it to you
d) e-mails you back and asks if you want to meet in person (shh, don't tell anyone)

7 When you hug him:
a) you wait until he lets go
b) he waits until you let go
c) it's usually to restrain him
d) he burps but you don't care because his pecs are magnificent

8 When it comes to marriage:
a) yesterday isn't soon enough
b) when the right time comes, you know you'll be perfect together
c) you know he's the right one, he's already had so much experience
d) you're sure he'll make it to the altar this time, after all three's lucky

9 Your song is:

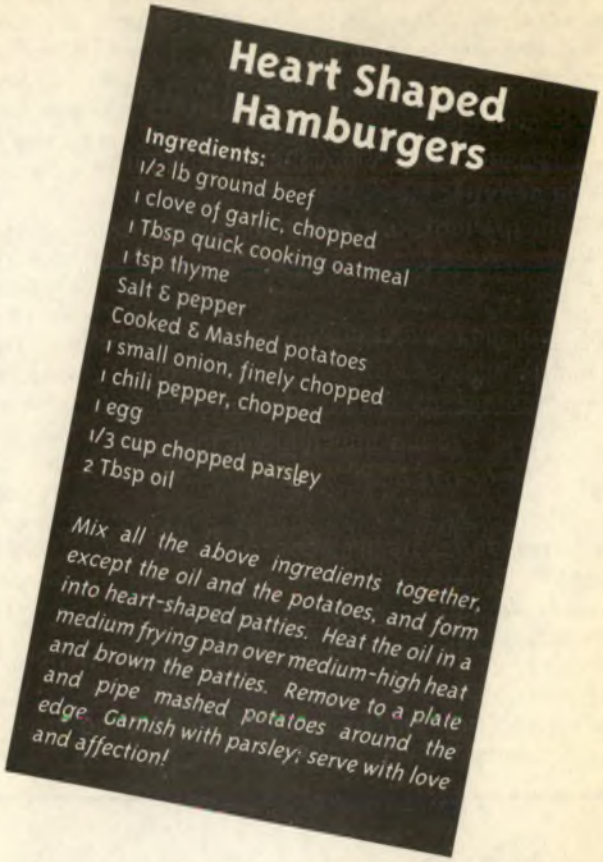
a) *When a Man Loves a Woman* by Michael Bolton
b) *You Light up my Life* by Linda Ronstadt
c) *You Oughta Know* by Alanis Morrisette
d) *Love Hurts* by Nazareth

10 A typical evening with him would be:

a) watching his collection of Raid des Braves videotapes over and over
b) calculating your monthly budget and fighting over who spends the most
c) going for a walk and counting the stars
d) making faces and weird sounds and laughing together until you almost pee

11 When it comes to housework:

a) he surprises you and does the dishes while you are out
b) you share the chores equally
c) he puts away the Nintendo after he's finished playing (without you nagging him)
d) his idea of housekeeping is cleaning out the fridge!


Heart Shaped Hamburgers
Ingredients:
1/2 lb ground beef
1 clove of garlic, chopped
1 Tbsp quick cooking oatmeal
1 tsp thyme
Salt & pepper
Cooked & Mashed potatoes
1 small onion, finely chopped
1 chili pepper, chopped
1 egg
1/3 cup chopped parsley
2 Tbsp oil
Mix all the above ingredients together, except the oil and the potatoes, and form into heart-shaped patties. Heat the oil in a medium frying pan over medium-high heat and brown the patties. Remove to a plate and pipe mashed potatoes around the edge. Garnish with parsley; serve with love and affection!

True of False?

1. He is the man of your dreams
2. He is the man of your nightmares
3. You usually tell each other everything
4. He still doesn't know how the truck "lost" it's muffler
5. He gazes at you lovingly while you sleep (he doesn't know you can see it)
6. He stares at you creepily while you sleep (you hope he can't see you watching)
7. He always remembers special occasions (Christmas, his birthday, Father's Day, need I say more?)
8. He assumes he rules your world, but you really run the show
9. He treats you with respect
10. You can be yourself and he still loves you

Now Add up your Score

1. a=1 b=3 c=2 d=0
2. a=3 b=1 c=2 d=0
3. a=3 b=1 c=0 d=2
4. a=3 b=2 c=0 d=1
5. a=1 b=3 c=0 d=1 e=2 f=3
6. a=1 b=2 c=3 d=0
7. a=2 b=3 c=0 d=1
8. a=3 b=2 c=1 d=0
9. a=3 b=2 c=0 d=1
10. a=1 b=0 c=2 d=3
11. a=2 b=3 c=1 d=0

True and False

1. T=2 F=1
2. T=1 F=2
3. T=2 F=1
4. T=1 F=2
5. T=2 F=1
6. T=1 F=2
7. T=1 F=2
8. T=1 F=2
9. T=2 F=1
10. T=2 F=1

Results:

0-15 He's a deadbeat. Run away as fast as you can! Definitely Mr. Fright.

16-25 You can do way better than this average Joe. He isn't worth your time and effort.

26-35 Mr. Right for now. He's on the right track and with your love and guidance, he could make it!

36-50 You have found your soulmate! Congratulations! Word of wisdom: don't be jealous if he's spending more time on his skidoo--he'll always come home to YOU!

Top Five Romantic Movies?

I don't know why I volunteered for this assignment. I'm not what you would call romantic and have many times been described as cold and unfeeling, but never a robot by ex's. My list of favourite movies includes *Ace Ventura* and Ingmar Bergman's *The Seventh Seal*. Any other type of movie in between those two genres I would only go if the admission was free. So I figured out a way to bring to you romantic types The Top Five Most Romantic Movies Of All Time. I took a poll.

At the top of the list was *The English Patient*. From the book by Sri Lankan Canadian Michael Ondaatje. I never read the book so I went to see it on the big screen. The reviews had been very positive for the book and the movie. Maybe I should have read the book because I found the movie too long after two hours. The subplot in the story not highlighted in the film (an interracial romance) was what made the book interesting. Read the book instead.

The Bridges of Madison County with Meryl Streep was also on someone's list. Clint Eastwood seduces an Italian-American housewife for a few days. The ending is worth the admission.Someone also mentioned the classic Bogart movie *Casablanca*. Set at Rick's cafe Americain in during World War II. An awful number of now-cliched catch phrases came out of the movie's popularity. See if you've ever used one without knowing it. *Legends Of The Fall* was on the list of many a starry-eyed viewer. The sole reason being Brad Pitt. I like it because I could understand the Natives in the movie who spoke Cree. Oh yes even Brad spoke Cree.

Others recommend for the season are *The Brothers McMullen*, by a former Entertainment Tonight employee who also stars. He borrow ET's eqipment on breaks and weekends to make the film. Alfred Hitchcock's *Notorious* was an unusual choice for someone. It's one of Hitchcock's more obscure films. I can't tell you anthing about except that it's a spy story. So check it out.

For the men out there the most romantic action movie is apparently *A Better Tomorrow*, starring "some Hong Kong killer." *Ju Dou* is one of my favourites -- the tale of a young woman trapped in a loveless abusive marriage to an older man who falls in love with her husband's nephew. I'll check it out again just to be sure. It stars the ravishing Gong Li and is directed by her then-lover Zhang Yimou.

Marriage is...

Waking up next to each other
day after day,
falling in love more and more
everyday,
watching out kids grow up,
having our ups and downs,
our happy times together.

It's everyday life!

It's not always as perfect or
pretty as the wedding,
but it lasts longer,
and the benefits that come with
it
— companionship, partnership,
kisses and a ready shoulder
to cry on —
are worth more than anything
else.

This is dedicated to my husband,
Happy Valentine's Day on the
14th
Happy 9th Wedding Anniversary on the 23rd
Happy Birthday on the 28th

I LOVE YOU WITH ALL MY HEART!

14th Annual
Chisasibi Invitational Senior Hockey & Broomball Tournament

Place: Job's Memorial Gardens, Chisasibi, Quebec
Date: February 27, 28, March 1&2, 1997
Deadline: February 21, 1997
Entry Fees: Class "A" -$1000.00
Class "B" -$700.00
Broomball - $700.00

Photocopy of Cheque should be faxed no later than February 21, 1997.

PRIZES:			
	Class "A"	Champions	$5000.00
		Finalists	$2500.00
	Class "B"	Champions	$3000.00
		Finalists	$1500.00
	Broomball	Champions	$3000.00
		Finalists	$1500.00

Plus: Championship trophies & medals including individual awards

PLEASE MAKE CERTIFIED CHEQUE OR MONEY ORDER PAYABLE TO:
Chisasibi Sports & Recreation Association • P.O. Box 668 • Chisasibi, Quebec • J0M 1E0 • Telephone: (819) 855-2878 • Fax:(819) 855-2875

Philip Voyageur, Cree student from Mistissini.

Philip Voyageur was bored at school. So we gave him a TV.

An agreement between Télébec and the Cree School Board in James Bay is helping countless students like Philip Voyageur receive their education via video-conferencing.

This state-of-the-art system is capable of transmitting more than 5,000 hours of post-secondary courses per year, virtually eliminating travel time for students.

Thanks to video-conferencing, Philip Voyageur is completing college, and he'll soon move on to university where he hopes to study business administration. How's that for quality viewing!

Télébec
Près du monde

ᑭᓪᓚᓱ

ᓴᓪᓚᓇ ᒪᖅᓂ ᓴᑐᐊᖅᑕ ᐊᓐᑎᑎᓱᓐᒪᑦ

ᑭᑭᓚᓱ ᓂᑭᑎᓚᑭᑕᒪᓐ. ᐃᓴᐊᓐᑲᐤ ᑲᑭᔪ ᐁᑭᐯᓗᔨᔪᓐᑦ ᐅᑎᐊᔨᔪᓕᐊᑦ, ᓇᐯᐅ. ᐊᔨ ᐊᓂᔪᓱᓐᑦ ᑲᓐᑎᓐᑦᓚᐅᑦ ᐃᓐᓇᑲᓱᓇᓐᒪᑦ ᐊᓂᔪᓱᓐᑦ ᑲᑎᒪᔨᓐᑦ. ᐊᔨ ᑲᑎᒪᔨᓐᑦ ᐊᓂᔪᓱᓐᑦ ᐅᑎᐊᔨᔪᓕᐊᑦ, ᐊᔨ ᐊᓂᔪᓱᓐᑦ ᐅᑎᐊᔨᔪᓕᐊᑦ

ᐃᓕᑲᐅ".

ᑕᒻ ᐊᑉ ᓇᐯᓄ ᓇᑕᑌ ᒐᑲᓕ ᑲᓂᑐᖅ"ᑎᑦ, ᖃᓄᐋᖅ"ᑎᓕ ᑌᓕ ᓴᓐ ᑲᑎᕆᔨ"ᐃᓄᐃᐅ"ᑦ ᐊᑲᑕᕆ" ᐊᓂᑐ" ᐃᐅ". ᑕᒻ ᐱᓇᓱᑎᐅᑦ. ᐊᓐᔨᓂᓕ ᐱᓇᓱᕆᓇᖅᑐᓕᓕᓄᓕᓕᓄ" ᐊᓂᓇ ᐃᓕ, ᑕᒻ ᐱᓕᕐᑲᔪᖅᑎᑦ ᐊᓂᑐ ᑎᑎᓗᐃ. ᑭᓴᖅ"ᑦᑎ ᐊᓂᑐ ᑎᑌᓐᑭᓕ. ᐱᓇᓱᓇᑎᓕ ᑭᓴᕆ ᐊᑲᑎᕆᔨᓐᓂᖅᓕᓕᓄᓕᓕᓄ". ᐊᓂᑐ" ᐃᐅ", ᐊ"ᑎᑭᔪᐃᓇᑦ. ᐯ"ᑲᓕ ᐱᓇᓱᓇᑦᑎ, ᑭᒍᓕ. ᐊᑎᒋᐱᖅ"ᑦ. ᑕᒻ ᑌᐢᑭᒪᑦ. ᓄᑌ ᐅᔨᒍᑎᑌᓐᓇᖅᓄᑦ ᐊᓂᑐ ᐅᑌᓐᑭᓕ. ᐊᑎᒋᐱᖅ"ᑦ ᐅᓂᒃᑭᓕᓕᓄᓕᓕᓄ ᐊᓂᑐ ᐅᑎᑦ. ᐊᑎᒋᐱᖅ"ᑦ ᐅᑎᑦ. ᐊᑎᒋᐱᖅ"ᑦ ᐊᓂᑐ

ᐊᑲ ᒥᑲ ᓇᓱᓴ. ᐊᑲ ᐅᐊᐅᐤ ᑎᐅᖏᓐᓂᐊᓕᓴ, ᑎᐊᒋᓐᑕᑦ ᐅᐊᐅᐤ ᑎᐅᖏᓐᓂᐊᓕᓴ. ᐊᑲ ᑭᓪᓕ ᓂᓂᑐᓐᑎᐅᑭᑭᓄᓐᓄᑦ, ᐊᓐ ᐊᐱᓇᔨᔾᔪᓐ ᖃᖏᐱᓂᓂᒃ. ᐊᐅᑲ ᓄᖅ ᓄᐱᖏᑦ. ᐊᑲ ᑭᓪᓕ ᐊᑎᑭᑦᓴᐱᐅᐅᓴ ᑲᑭᓴ.

ᑲᑭᓴ ᐊᐱᑦ ᐊᓂᔾᔨ" ᐅᓴᓴ, ᓂᓴᓴ, ᐊᑲᐅᐅ ᓄ" ᐅᓕᔨᖅᑲᐅ ᐅᑭᒪᑦᑕᐅ. ᑲᔾᐅᒪᓕᒪᑦᑕᐅ, ᐅᐱᐅ ᑲᑭᓴ ᐅᓴᓴ. ᓂᒧᐅ ᑭᓪᓕ ᑎᑎᑐᐅᐅᓐᓂᐊᐅᑦ. ᓂᓴᓴᑦᑕᐅ, ᐅᐱᐅ ᐊᐅᑦᑕᐅᑦ ᐊᐱᓇᔨᔾᔪᓐᓂᐊᐅᑦ" ᐊᓂᔾᔨ ᐅᓕᔨᖅᑲᐅᑦᑕᐅ

NATAGAM EXPEDITION '97

Snowmobile expedition to retrace historical route

Natagam Expedition '97 is a cross-country snowmobile expedition which will retrace the historical Hudson Bay mail route along the James Bay east coast starting out from Wemindji (formerly Paint Hills) on March 17, 1997. Members of the expedition will be lead by Earl Danyluk Sr., a former resident of Moose River and Moosonee, together with his son, Earl Danyluk Jr. They will be joined by friends from Wemindji, Chisasibi (formerly Fort George), Eastmain River and Waskaganish (formerly Rupert House).

March 17 - The first stage of the trip will be from Wemindji to Eastmain, where they will make a short stop, then on to Waskaganish where they will stay overnight.

March 18 - From Waskaganish the expedition will head to Hurricane River, Hanna Bay, where they will rendezvous with friends from Moose Factory and Moosonee and they will then all travel together to Moose Factory/Moosonee.

To date, approximately ten snowmobilers have expressed serious interest in this venture and others have still to confirm their participation.

One of the goals of this trip is to pay homage to our ancestors who carved this trail with their dog sleds in their task of delivering mail to those small communities along its route and to the Hudson Bay Company. It is also to remind us that without their will and perseverance, this trail would not exist.

A three-day stay in Moose Factory/Moosonee has been planned which will include visiting with families and friends living in Moose Factory/Moosonee. Earl Sr. also plans a one-day run to Moose River Crossing.

Natagam is already planning another trip next year and will hopefully have an opportunity during this trip to meet with other individual snowmobile enthusiasts as well as other organizations who would be interested in participating in a project of this kind next year.

"We are all very enthusiastic", says Earl Sr., "we see this trip as the first of many. It is an opportunity to visit the past and also to bring the past into the present".

For further information you can contact Earl Danyluk Sr. in Wemindji, at (819) 978-3045.

ᒥᑦ ᐊᑐ ᐃᓐᑎᓂ ᑲᓂᐸᐤ ᐊᒥᓴᓂᓐ. ᑕᕐᕕᑎᑎᑎᓂᓪᓚᕆᓪ ᐊᑦ. ᑲᑕᑦ, ᐊᑐ ᐊᓪᓚᓄ ᐊᑎᒋᓐᓂᕐᓄᑦ ᐅᒋᐦᐃᑌᓪᓚᑦ, ᐊᑲᓴᑎᓪᓚᑦ ᐊᐃᓐᓂᐊᓪᓚᑦ, ᐊᑲ ᐅᓴᑎᑕᑦᓴ ᑕᓐᑕ ᑎᑕᓴᑦ. ᐃᑭ ᐊᐅᓴᑎᑕᑦ ᐊᑦᐦ, ᒪᒋᐦᑦ ᐊᐃᑕᑎᑎᒋᑦ ᐊᐅᓴᑎᑕᑦ ᐊᑦᐦ.

ᑌᑦ ᒪᓴᐊᑎᓄᐃᑦ ᐊᓐᑌ ᐊᒥᓴᐊᑦ, ᓂᐅᐣ ᐅᐃᓐᑕᑦ ᐊᑲ ᑭᓀᐱᑎᐊᑯᓄᐃᑦ. ᐊᑦ ᑭᑦᐦ ᐃᓀᐱᑎᐊᑯᓄᐃᑦ, ᐊᑲ ᑭᓀᐱᑎᐊᑯᓄᐃᑦ. ᓄᓐᑦ ᐅᒪᒪᓐᑭᓀᐦᑦ ᐊᑎᐃᐊᐅ". ᐊᐃ ᑌᑦ ᖃᓓᕆᓂᐊᑦ ᐊᓀᓴᐊᑦ" ᐃᑎᐃᓕᓴᑦ", ᐊᓐᐊᐅᑦ ᐃ ᑲᐃᓐᑎᑦ. ᔪᓂᑲᑕᓂᐊᑦ ᐊᓀᓴᔪᑦ" ᐃᑎᐃᓕᓴᑦ". ᑲᑕᑦ ᐊᓀᓴᑦ" ᐃᐅᑦ ᐊᑦ ᓇᐯᑉ, ᕕᑎᐅᓴᓐᑕᑉ ᐊᑦᑕ ᑌᑲᓀᓐᐃ. ᐃ, ᐅᑎᔪᑎᓂᑦ" ᐊᓴᓐᐃᒪᑦᓂ. ᐊᑦ ᔪᓂᑲᑐᐊᑦ ᐊᓀᓴᔪᑦ" ᐃᑎᐃᓕᓴᑦ".

ᑌᑦ ᒪᑉ ᐯᕒᑲᑉ ᐊᑦᑕ ᐊᑎᓂᑦ ᐊᐃᓐᑕᑦ ᐊᓀᓴᑦ" ᐃᐅᑦ", ᐱᔪᑎᐱᓐᐊᓐᐃᓀᐦᐃᐅᑦᑎᑦ ᐊᓀᓴᑦ" ᐃᐅᑦ". ᓄᐱᐊᑦᓴᑦ ᐊᐃᓐᑕᑦ ᐃ ᑲᐃᓐᑎᑦ. ᔪᓂᑲᑕᓂᐊᑦ ᐊᓀᓴᔪᑦ" ᐃᑎᐃᓕᓴᑦ". ᑲᑕᑦ ᐊᓀᓴᑦ ᐃᐅᑦ ᑌᑲᓀᓐᐃ. ᑲᑕᑦ ᐊᓀᓴᑦ ᐃᐅ

Chichibayuu

I will talk about Chichibayuu. There once was a woman who had a young son. And at that time, she was pregnant with another...

Told by
Florrie
Mark-Stewart

The woman never went outside. She only stayed inside. One day, her husband said to her, "Someone will reach you during the day. What you will do to our child is you will make a snow tunnel on the other side of the fire and give him an awl." Her husband left.

The woman stayed home during that day. Then she did what her husband told her to do to her child. She made a snow tunnel on the other side of the fire, put her child in there and covered the tunnel with branches. She gave him the awl and told him, "Don't move. There might be someone who will kill me."

Then they could hear someone coming. The woman was killed. The Aduush—a monstrous giant cannibal—destroyed their camp. The Aduush's child was crawling around. The boy watched from his hiding place. The Aduush butchered and cooked the child's mother. He simply threw away the baby that was inside her body.

The mice saw him throwing the child away. They ran to the child. They busted the birth sack and breathed life into the child. They were able to make him survive. They took him home to their place. The Aduush cooked the woman.

The man who was hunting knew that his wife was already killed. He went back. When he was close to his home, he sharpened the blade of his ice chisel. He approached his camp. There was the Aduush sitting there, cooking his wife. The man approached him slowly and slyly. The Aduush sat with his back to the man. The man moved in, speared him and pushed him into the fire. The Aduush was burned and was killed.

The boy was watching the Aduush. The Aduush's child was crawling around and was sniffing around there. The child stuck his awl up the nose of the Aduush's child and the little Aduush's nose bled and he cried very hard. The little Aduush was crawling around, got hit over the head and thrown into the fire.

After he burned him, the man walked around the other side of the fire of their place. He thought, "I wonder if she did what I told her to do." His child called out to him. "Father," he said as he emerged from the snow tunnel. The man made a new home in a different place and there were only the two of them—the man and his child.

That boy got bigger. His father made him a bow. He kept losing his arrows. He lost them

DRAWING AT RIGHT BY KEVIN NEEPOSH (ORIGINAL IS PAINTED ON THE WALL IN THE MISTISSINI YOUTH COUNCIL)

Forging A New Relationship

Among those Crees attending the Montreal conference were Ouje-Bougoumou First Nation Councillor Freddy Bosum and Chisasibi Chief Charles Bobbish.

Crees were at the Royal Commission on Aboriginal Peoples' conference *Forging a New Relationship* in January. Yes, now we can say the governments have the means and expertise to formally take notice of the protection of the rights of indigenous peoples. For what is more formal than a government tool such as a Royal Commission? The governments cannot ignore the report's findings that were the results of these protections and rights being abused, both in the past and in the present. Only by working together, Native and non-Native, can we hope to change the future so that this shameful legacy is truly a thing of the past for our children.

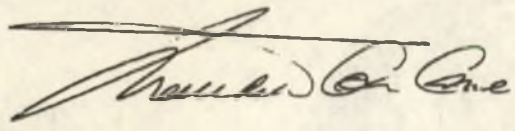
My position, the position of the Crees, is clear and has been stated many times: a people cannot and should not be forced to be assimilated, or assimilate themselves, with another population. These are strongly held beliefs. This is our act of self-determination. We cannot be forced.

This is something I have made very clear. Anyone who will force the Cree people against our collective will, against our right of self-determination and in violation of our basic human rights and fundamental freedoms, will be committing an act of oppression or force against us. That act will be an act of violence.

The Cree people will defend their rights. We will continue to assert our rights in the courts and in the court of public opinion, through ballots and books, not bullets. We will not perpetrate violence.

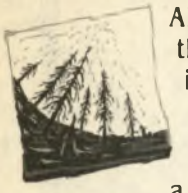
As the Royal Commission on Aboriginal Peoples' report, the conference and history make clear, violence is often a rejection of constitutional order and the denial of human rights. We urge that all levels of government join the Crees in rejecting violence or the use of force.

Rather let us, Native and non-Native, all join together with strength and determination to work towards a brighter future and overcome the challenges that were revealed through the Royal Commission on Aboriginal Peoples.



ᐃᓕᓴᐍᐏᓐ ᓀᐦᐃᔨᔨᐏᓐ ᐅᓂᒪᑐᐃᐧᐣ (ᐃᐯᒃ)
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)
ᐊᓯᔨᐣ ᑕᕮᑭᒪᔨ
CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Aboriginal Peoples Restoring the Land



Aboriginal Peoples are ensuring that the land they have borrowed from their children will be returned in better shape through environmental improvement projects undertaken in their communities across Canada.

Aboriginal Peoples, from Newfoundland to the Queen Charlotte Islands and north to the Arctic Circle, are participating in **ACTION 21** which is a one-year-old Environment Canada program that encourages community efforts to support a healthy environment. We are beginning to understand the deep spiritual relationship and connection Aboriginal Peoples have with the land. A number of aboriginal communities have become involved in projects to reclaim or rehabilitate sites damaged by the process of industrialization.

ACTION 21 provides financial support to community non-government, non-profit organizations which take on projects to redress issues involving such things as biodiversity, ecosystem conservation, climate change, air pollution and household hazardous waste. Deadlines for funding submissions are February 1, May 1 and October 1 of each year.

To be considered, proposals must promise a positive, measurable impact on the environment, and the applicants must at least match the Environment Canada funds with financial or in-kind support.

We recognize that Aboriginal Peoples, in their belief that each generation does not inherit the land but borrows it from the next, have for many generations focused on a holistic approach to land management. Various groups across the country today have implemented biodiversity and ecosystem conservation methodologies.

Along the watershed of Pinchgut Lake in Newfoundland, members of the Benoits Cove Indian Band removed debris that impeded waterflow and the upstream movement of fish on the way to spawn. And fish returning to the waterways of the Tobique River this fall found the going easier and the water cleaner than their forebearers did, thanks to a three-month clean-up project undertaken by the Maliseet Nation members on their New Brunswick reserve.

In the west, the Seton Lake First Nation Community in the Chilcotin Mountain Ranges halfway between Vancouver and Williams Lake is working to remove noxious weeds infiltrating sensitive wildlife habitat. On the Queen Charlotte Islands, Aboriginal Peoples and their community neighbours have a multi-material recycling program. The Liard River Reserve # 3 at Watson Lake saw an opportunity with **ACTION 21** to clean up about 15 sites on its land strewn with garbage, abandoned vehicles and harmful chemicals.

For more information about how your group can take part and to order your free applicant's guide, contact the **ACTION 21** Regional Office nearest you.

ACTION 21 Regional Offices

Atlantic: 1-800-663-5755 • Quebec: 1-800-463-4311 • Ontario: 1-800-661-7785
Manitoba & Saskatchewan: 1-800-665-7135 • Alberta & NWT: 1-800-567-1570
Pacific & Yukon: 1-800-667-7779

ACTION 21

Working together for a healthier environment

Environment Canada Environnement Canada

Canada

as soon as he got them. His father constantly made arrows for him. His father then said to him, "Watch where your arrow goes." The boy watched where his arrow would fall. He looked at it and it fell over there. He ran to where it fell. A mouse ran across, picked up the arrow and ran away with it. The boy chased the mouse.

He came to a little teepee standing where the mouse ran in with the arrow. The boy went in and saw a child hanging in a hammock. Above the child were all his arrows hanging there. The mouse was the one who took all his arrows. The mouse said to him, "This is your younger sibling from when your mother was killed by the Aduush."

After his father left in the morning, the boy used to go to the teepee to see his younger brother. That was where he would spend his days. He was told by the mice, "Don't tell your father." His younger brother got bigger and one day the boy was told, "Take him home so you can play with him at your place, but bring him back in the evening before your father comes home."

The boy used to play with his younger brother at his place but took him back in the evening. His father thought, "I wonder why some of his tracks are small." He asked his son, "Why are some of your tracks small?"

"When I play and have fun, I do some skipping," the boy said. "Look at me." He started to run and made his feet point. He made his tracks small. He said, "Now, do you see? That is what I do. That's why some of my tracks are small."

His younger sibling got older. One day, the mice told him, "Take your younger brother home and don't bring him back. As soon as you hear your father coming and when he opens the door, tell your father, this is my younger sibling from when my mother was killed. This is my younger brother that the mice raised." The boy and his younger brother went home.

In the evening, they heard their father coming. As soon as he opened the door, the boy said, "Father, this is my younger sibling from when my mother was killed by the Aduush. This is my younger brother that the mice have raised." He looked over there and saw two of his sons sitting there. The man took down one dried beaver and said, "Take this to them." Those mice were paid. The boy took the dried beaver to the mice. They were really eating. The mice sat around the dried beaver eating excitedly.

The two brothers were together. They got older. Their father left only in one direction every morning. Their father said to them, "Never follow where I go." I guess he told them that because they also went hunting themselves.

Then one day they said to each other, "Why doesn't our father allow us to go where he goes?" So, they decided to follow his well-trodden path. Far away, they reached a large teepee. They went in. There were many lynx of varying sizes inside the teepee. They started shooting them with their bows and arrows. They killed all of them, except for the smallest one. They said, "Let's take it home for our father." They took home the smallest one.

When their father came home that night, he didn't come from that direction. The youngest brother said, "Father, we brought you something." He threw the little lynx out in the open. Their father started to cry. When he stopped crying, he got dressed and left. The brothers said to each other, "It must be our father's children. He will definitely kill us now." They made their bows and made many arrows.

In the morning, there were lynx coming. They shot them and killed them. The lynx kept coming. Then a large one came. They shot it. They almost didn't kill it, but eventually they managed. The brothers kept making their arrows when they had time. Then a very large lynx came. They shot it and killed it. Then the brothers didn't see any more lynx.

There were only the two of them. They were on their own now. They hunted. Chichibayuu was the one who was raised by the mice. He was the one who was the good hunter. They were men now.

Chichibayuu said to his older brother, "Older brother, let's not live with an Iyiyuu woman. Let's not worry about them." He wasn't answered. When they went to bed one night, Chichibayuu heard his older brother whispering to someone. In the morning when he woke, he folded his sleeping mat and then left. Chichibayuu went to his brother's sleeping mat and shook it. Punk wood fell out. He threw it into the fire and said, "Who is this that dirties my older brother?" The older brother came in and started to cry because his girlfriend was burned.

Then after a while, Chichibayuu heard his brother whispering to someone again when he went to bed. In the morning, he folded his sleeping mat again. Chichibayuu then grabbed his brother's sleeping mat and shook it. This time a frog fell out. He threw it into the fire and said, "Who is this that dirties my older brother?" The older brother came in and cried again because his girlfriend was burned.

Then one day, the older brother brought home two women. Chichibayuu couldn't throw them in the fire. He said, "Older brother, never let your fire makers worry about me."

Chichibayuu was the one who killed a lot of food. Those two women were sisters. The younger one said to the older one, "Older sister, we're being selfish. We only make one our husband but there are two men here." Her sister answered, "But didn't you hear that we're not supposed to worry about him?" The younger sister went to Chichibayuu's section of the camp. She sat there waiting for him to arrive. Chichibayuu arrived and saw this woman sitting at his place. He didn't go to his living quarters. He went to the entrance and sat down. That was where he went to sleep. In the morning, he got dressed. He said to his older brother, "Older brother, I will leave you now. I already told you not to let your fire makers worry about me." He left.

That evening, he found a beaver. He worked on the beaver trying to kill it. From a distance, he saw someone walking towards him. It was Beaver Girl. She said, "Mate, where will I set up camp?" "Over there, at the dense forest," he replied. She made noises of making the camp from over there. Then the noises stopped. He went home to her. He threw in his beaver and she pulled it to work on it. Chichibayuu thought, "I'll have her as a wife for a while." In the morning, I wonder why he wasn't satisfied for her to be his wife. In the morning, he got dressed and left. He said to her, "Eat your beaver. You lack what I'm looking for." He left.

He walked around again. Then he found beaver again. He worked on the beaver to catch it. Grey Jay was perched on the branches. She said to Chichibayuu, "Mate, where will I set up camp?" "Over there, where there are a lot of dry branches," he answered. She made a lot of noise for a long time. Then the noise stopped. He went home to her. Chichibayuu threw in his beaver when he got home. Grey Jay tried to pull the beaver but broke her own legs. "Mate, remove your bow string. You made me break my legs." She had her legs bound stiff. Was she the one who would be able to have a husband? In the morning, he said to her, "Eat your beaver. You lack what I'm looking for." He left.

Chichibayuu walked around again that day. He found a beaver again. He worked on it again to catch it. Caribou Woman walked towards him. She asked, "Mate,

where will I set up camp?"

He answered, "Over on top of the hill, where there's a lot of caribou moss." She made noises as she made the camp. Then soon, she stopped. He killed that beaver and went home. He threw in his beaver. Caribou Woman pulled it. She was a fine woman but he found that her behind looked too bare when she walked out the entrance. But for a while he thought, "She'll be the one."

Then he thought, "She'll be laughed at too much when there are many people." In the morning, he said to her, "Eat your beaver. You lack what I'm looking for." He left again.

He was working on a beaver again when another one walked towards him. It was Porcupine Woman. She asked, "Mate, where will I set up camp?" "There, where it is a rock valley," he said to her. For a very long time, she made noises making the camp. Then she stopped. When she stopped making the noise, he went home. He went in, throwing in his beaver. His home was very beautiful. All the poles were peeled and were white. He thought, "She'll be the one for now." Then he thought, "She'll be laughed at when there are many people because her nostrils flare too much."

Meanwhile, Beaver Girl said to her mother, "I will go to Chichibayuu again." Her mother said, "I will make you beautiful first." In the morning, Beaver Girl was beautified by her mother. Her teeth and her cheeks were made red. Chichibayuu left in the morning. He worked on a beaver again trying to catch it. Here was Beaver Girl walking towards him again. She asked, "Mate, where will I set up camp?" "There, where there are a lot of willows," he answered. She made noises making their camp. Then she finished. He went home. He threw in his beaver. She pulled it to work on it. He found her good-looking. When she laughed, her teeth were red. Chichibayuu thought to himself, "She"ll be the one."

In the morning, he didn't leave. She said to him, "When we travel and when you see a bit of trees that stand in a row, throw one across." When they traveled, that was what he did. When the trees stood in a row, Chichibayuu threw one across. One time when they traveled, there were just a couple of trees that stood in a row. He thought, "Why do I have to do this?" He left. He didn't throw a tree across. They traveled. Chichibayuu reached where they would camp. He dropped his toboggan where his wife would make the camp and left to go hunting.

When he went back to the place where he had left his toboggan in the evening, his toboggan was still sitting there and his wife still hadn't arrived. He thought, "It must be because I didn't throw a tree across." He went back. He reached the place where he didn't throw a tree across. There was a river flowing and his wife was swimming around. She said to him, "Get in the water." He said, "Why should I get in? I'll get wet." "Get in. You won't get wet," she said to him. "Throw me your mitten and I will take it under the water." He threw his mitten to her. She threw it back after she dove with it. His mitten was completely dry.

Chichibayuu went in the water. He swam around and was enjoying himself. Before, beavers lived only in lodges and there were no tunnels. Chichibayuu said, "The reason why it is easy for Iyiyuu to kill you is because you don't build a place where you will stay." He made many tunnels in varying ways.

The people found a group of beavers that couldn't be killed because the tunnels were very complicated. The older brother knew that Chichibayuu was the one doing this. He anticipated to see his brother. That man said to his wife, "Make some stuff." He, too, made snowshoes for his younger brother.

Then once while Chichibayuu and his wife were hiding in a tunnel, the tunnel was being broken. His wife showed herself and was killed. Chichibayuu didn't move. That tunnel was very hollow. That was where he sat and he didn't move. That man broke open the tunnel and looked in. There was his brother sitting there. He said to him, "You are pitiful. I made you miserable when you were content here. Come out." He gave him the clothing that his wife made. Chichibayuu got dressed and his brother took him home.

Chichibayuu lived with people again. He lived with his brother. Chichibayuu said to his brother, "There is one thing that you will do, don't feed me one sex of the beaver." It was female beaver. He didn't want that to be fed to him. When female beaver were killed, he wasn't given that to eat. He was given only male beaver to eat.

There were two teepees at the camp. The food was being distributed in the other teepee. They said, "Let's feed him female beaver. See what happens. Let's see if he will know." Chichibayuu knew he was being given that knowingly. He still ate it. When he finished eating, he said to his older brother, "Older brother, it seems as if I didn't tell you that you were not to feed me the other sex of the beaver." He turned around and started to change into a giant beaver. Then a river started to flow right there. He slipped into the water.

Chichibayuu changed into a giant beaver. His older brother followed him trying to kill him. It is said that it was the Waskaganish River he went into. At the large mountain, that was where he was taken. That was where his brother tried to kill him. It is said that he swam into the open water again.

At the top of that large mountain, that was where the older brother ran up and took a large stone. Chichibayuu swam into the open water and that was when the older brother threw the stone at him. At the top of that mountain, it seems to be hollow there. That was where he got the stone.

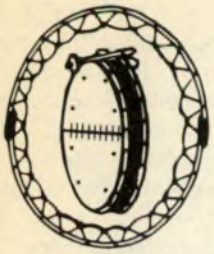
There is an island there called Mindunikush. That is the stone that he used to throw at him. He swam across. It's called Meshuudeshkip, over there past Waskaganish. That was where he tried to kill him again.

He swam into the open water again and swam straight into the open sea and sank after being hit by the stone. That was where the man couldn't harm him. That is the end of his story.

Mary's Garden
Claudette Talbot
PROPRIETOR
1 •800 •348 •4007
Florist
Say it with Flowers
• Natural and Artificial Flowers
• Dried Flowers and Accessories
• Green and Floral Plans
• Marriages, Funerals, Birthdays
• Fruit Baskets, Chocolates
• Balloon Bouquets
• Gifts
PLACE LE CHAÎNON
CHIBOUGAMAU (QUEBEC) G8P 2X6
TEL: 418•748•4007

Restaurant DEL Val d'Or Ltée
LARGE CHINESE BUFFET
935, 3rd Ave. Val d'Or
FREE DELIVERY
(819) 824-2701

1st Posting



C.R.A.
A.R.C.

ᐊᔨᐤ ᑕᕿᓕᒋ

CREE REGIONAL AUTHORITY
BOARD OF COMPENSATION

ADMINISTRATION REGIONALE CRIE
BUREAU D'INDEMNITE

203 OPEMISKA MESKINO, OUJE-BOUGOUMOU, (QUEBEC) G0W 3C0
TEL.: 418-745-3931 FAX: 418-745-3844

Position: FINANCIAL ANALYST
Location of Work: Ouje-Bougoumou (QC)

The Board of Compensation of the Cree Regional Authority and the Cree Regional Economic Enterprises Company (CREECO) Inc. are currently seeking an experienced individual for the position of Financial Analyst. Responsibilities and duties include:

Review and analyze the Investment Reports and Financial Statements of the Board of Compensation and CREECO;
Develop plans of short-term investments according to the criteria established in order to maximize the revenues;
Review and analyze the portfolios and ensure that the terms and conditions of the loan agreements are complied with and enforced;
Analyze proposed investment projects received or prepared; identify the advantages and disadvantages and consequences of a member's decision;
Prepare amortization schedules for loans; carry out the necessary follow-up when a loan has occured;
Monitor, calculate and invoice monthly for the use of the centralized cash management systems and the accounts of the different participants;
Review and analyze reports of the subsidiaries;
Prepare reports required for review by the members of the different Boards and Committees;
Carry out all other tasks related to the position and required by the members and/or President.

Interested candidates should possess a strong Accounting/Finance background. Requirements include a degree in Business/Commerce, or relevant field. Knowledge of English, French and Cree. Qualified Cree beneficiaries will be given preference.

Location of employment will be in Ouje-Bougoumou, Quebec. Starting date will be April 7, 1997. Salary will commensurate with qualifications and experience.

Please forward your resume on or before February 28, 1997, to: 203 Opemiska Meskino, Ouje-Bougoumou, Quebec, GOW 3CO, Attention: Linda Corston.

To all James Bay Cree Community Residents:

A new Cree Phone Book

will be available from:

Beesum Communications
Publishers of the Nation

We are proud to announce that we will be coming out with an Eastern James Bay Cree Phone Book. After years of being lumped together with non-Cree communities you will now be able to easily access the phone numbers of friends, family, businesses, Cree goverments and entities in Iyyuuschii. A phone list will be arriving in your community soon. We would greatly appreciate if you would check the list to see if your phone number and information is correct. Thanks in advance.

Not a Native tradition

Letter to *The Nation*:

In response to William Nicholls' article, "A Tradition Under Fire," in *The Nation*, volume 4, No. 4, January 17, 1997. It's like putting drunk driver behind the steering wheel and then told that it is okay to drive. We are lucky that no real terrible accident has occurred so far. What about the children who witness the craziness of half-cut people playing with guns? Will it not affect them in what they think is right and wrong? It's no wonder that our young people have no real direction to follow. Those people who do fire their guns into the air never bother to pick up their empty shells anyway, leaving a mess and no respect for their community, setting another bad example for the youth. I agree that this new bylaw on banning the firing of guns to celebrate the New year should be enforced. Anyways, it is not really a Native tradition and has nothing to do with the real traditional Native calendar. Besides, spring is the real beginning of the new year.

Margaret Orr

Subject: "Don't cry over sour milk"

Letter to *The Nation*:

Thanks for your household tips. I would like to subscribe to *The Nation*.

Thankx. Have a great day!

Martha Annanack,
Kuujjuaq, Quebec

Maamuitaau

On CBC TV

March 1 and 2

Occassionallly, Cree residents from isolated communities must go to Montreal for medical treatment. For many, their experience is overwhelming and intimidatng. John Mianscum from Mistissini saw a need to help. He has opened his Montreal house to Cree patients providing a "home away from home" environment. **Maamuitaau** talks with John about his successful project. Also, we talk with Paul Petawabano from Mistissini about his career as a pilot.

March 8 and 9

A showcase of Cree musical talent was in the spotlight at last year's second annual "Voices of the Land" music festival. Organized by the community of Ouje-Bougoumou, both perfomrers and audiences gathered from all corners of the province. **Maamuitaau** brings you highlights of the event. In addition, we feature the talent of Thelma Cheechoo.

Watch **Maamuitaau:**

Saturdays	06:00 SRC
Sundays	07:00 CBTM
	18:00 SRC
	(subject to change)

CBC North

REST AND RELAX!

Let AIR CREEBEC bring you home safely and swiftly.

1-800-567-6567

"If you feel alone, you're not... Listen to your heart."

by
Marilyn Bearskin Herodier

Since I started writing these issues on Domestic Violence, I haven't yet mentioned to you women out there how to get out and why you have to get out of your abusive relationship. Maybe I wasn't yet ready myself and I didn't really have an answer. I guess I had to find out more about myself. I will share with you all that I have learned about myself and where I stand.

First of all, I'll tell everyone that I found myself through Native Spirituality. I tried all other means, but Native Spirituality is what was missing in my life. All my life, I kept a lot of secrets, deep, dark secrets, things that had happened to me as a little girl, as a teenager and as an adult. I never really felt good about myself. I had a lot of anger, shame and guilt. As a little girl, I was sexually abused and physically abused and emotionally abused. All this was done to me by men.

I married at the very young age of 17. My first love, my knight in shining armour who would whisk me away from all my pain and my burdens. But little did I know the abuse would continue for eight more years of my life. The other abuses of my childhood would continue on to an even more traumatizing cycle.

I used to keep the abuse from my husband just between me and him. I felt I had to keep it to myself, because I would have no respect for him if I told anyone, so I thought. The physical abuse continued on for eight years. I used to dread him going out with the guys and having him come home drunk. He always seemed to find something to anger him. He was sick, he needed help. He got so used to being in control and making decisions for me that my life was no longer mine. I wasn't perfect. I made mistakes, everyone does, but being a woman and making mistakes led to tremendous consequences for me, especially with an over-possessive husband. It got to the point where we lost the honesty and trust towards one another. We became too busy trying to please one another. We completely forgot about trying to please our own selves. I couldn't help Marilyn overcome her burdens. For many years I lived in fear. And I guess I could also say the abuse became a part of me and I started to believe this was my role in life. For a long time, I thought that I had to live with it, because I guess you could say I was addicted to it. It came to a point where I would say to myself, "Okay, he'll beat me for a few minutes and then it'll all be over." All my hope and faith were gone. You see, what I'm trying to say is, I allowed myself to be beaten -- the fear, the shame, the guilt took control of my life. I can't put all the blame on my husband. Some of the blame, I will have to take.

I used to talk to the Creator and ask him why he allowed this to happen to me. I used to get angry at him. I used to ask him to show me how to get out, but all that time the answer was inside of me, in my heart. I needed a boost to regain my strength and to end the abuse. Then I found people to help me, medicine people they call them. In my eyes, they were heaven-sent. Everything they said seemed so perfect. I started on my healing journey. I concentrated on changing myself. I worked hard on myself. These people just guided me, but in the end, I was the one who had to find the courage to overcome my fear of another human being. I talked, I cried, I laughed, I prayed and I shared. It made a real difference in my life.

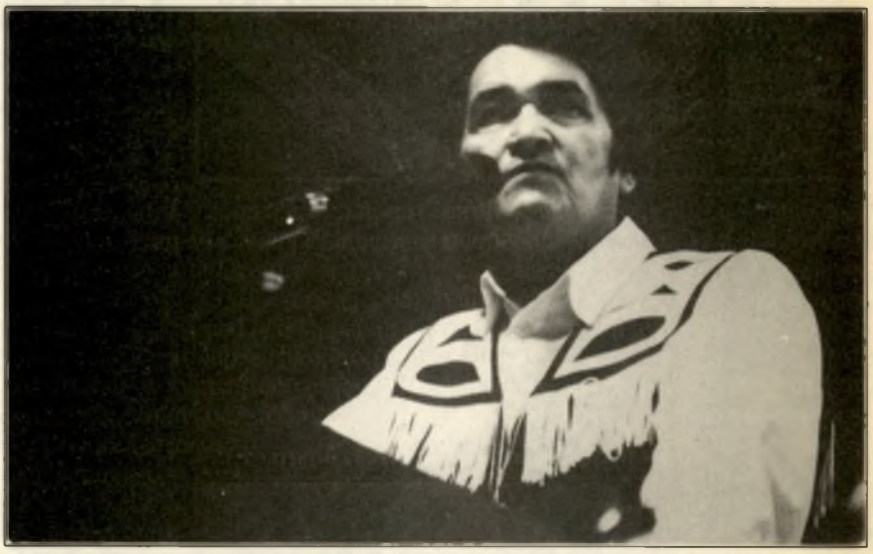
Finally, I realized that I had to make a decision to take back my life. The Creator gave us our lives to take care of ourselves. Whatever decisions we make, they come from us and if we are abused, that's a decision we have made. In the deeper spiritual sense, we are responsible for ourselves. I know it is difficult to leave an abusive relationship but we have to. We have to gain strength and stand on our own two feet and tell ourselves that we don't have to live that way. There will always be something trying to stop us, whether it's money, the children or fear of what people will say. But look at it this way, don't you want to make decisions for yourself? I know there's a lot of women out there who are going through this and I just say to you that you don't have to go through this -- you can learn more about yourselves. Everyone is unique and no one should be allowed to overpower you. This I say to all you women out there: "If you feel alone, you're not. Listen to your heart, the first step will have to come from you. So make a decision, take back your life."

ᓇᓕᑎᑦ ᑲᓂᐱᒪᓐ
Les Maisons Funéraires
BLAIS
INC.
23 years serving the Cree communities
Personalized care and excellent service is our promise to you.
582 Ave. Centrale, Val d'Or, J9P 1P8
1-800-380-3321
Owners: Reina Blais, Renald Blais, Rémi Blais

Reclaiming our destiny

by
Donald Nicholls

PHOTOS BY ANDREA P. MORRISON



On the weekend of January 31, McGill University held the first conference to discuss the recent Report of the Royal Commission of Aboriginal Peoples. When I first heard about this conference I was excited at the prospect of hearing the opinions of speakers who were chosen from across Canada. What I expected was that there would be an underlying tone of racism in some of the non-aboriginal speakers, there would be a good representation of aboriginal speakers from the many aboriginal groups across this land, and given the composition of the assembly, that Quebec's possible succession would be a hot topic of discussion. I was not disappointed.

Ernie Benedict, an Elder from Akwesasne, "spoke all the words that should be spoken" to signify that the council fire had been lit and the meeting of the peoples could now commence. The Co-Chairmen of the Royal Commission on Aboriginal Peoples began the conference by speaking of their hopes and ambitions with respect to the implementation of the Report. A hope that the people of Canada would not see it as a large expenditure but rather as an investment in the future that would save the public millions of dollars for years to come. A hope that the recommendations will be embraced by the aboriginal peoples and that we will close ranks to push for its implementation on many fronts.

The first commentator on the Report was none other than our own Grand Chief Matthew Coon Come. Matthew spoke of the Royal Commission Report as a "bold blueprint" for changes that are "imperative to diffuse a social time bomb." The other members of the opening panel also spoke highly of the content and quality of the Commission's Report.

Michele Rouleau spoke of the courage that was needed by both the aboriginal and non-aboriginal people to follow through with the recommendations of the Report. She also stated that non-aboriginal society must make a change in its attitude and treatment of aboriginal society, and aboriginal society must halt the growing trend of reverse racism towards non-aboriginals that is growing in communities. Tony Penikett, a representative from the government of Saskatchewan, spoke of the purity of an early aboriginal society and how it lacked the "necessary selfishness for civilization." He was alluded to a well-reported encounter by a Massachusetts judge and a Cherokee village. Daniel Turp, a professor from the Universite de Montreal, who is making a bid for the leadership of the Bloc Québécois, spoke of the need for a change in leadership in the country as a whole and on how education could only help with issues such as racism. He ended his 15 minutes with a hearty Meegwitch.

The only commentator in the opening ceremonies to strongly oppose the Royal Commission's Report was Thomas Flannigan, a professor from the University of Calgary. He denounced the possibility of self-government as envisioned by the Commission as being unattainable. First, that the nations would be no larger than townships and would be controlling large amounts of money. The situation would lead to corruption and the loss of individual rights to a ruling majority. It would then result in the bankruptcy of the majority of these new aboriginal states and the living standards would go even lower than they are now. Professor Flannigan said that aboriginals are protected by the fact that they are part of a large society. To create smaller government structures would make them vulnerable to violations of their individual rights, he said.

At the end of the speeches and commentaries, the assembled masses were allowed to approach microphones placed throughout the auditorium and ask the panel questions. Or so we thought. A "grandmother of the Earth" from the Prairies told the assembly that Quebec did not have her permission to separate. Other people came to the microphones to ask the panel, and in particular the political participants, what gave them the right to claim sovereignty and yet deny it to the aboriginal peoples. The chair of the opening ceremonies quickly intervened and said that the panel would not accept questions not dealing with the Report. Quebec's possible secession again would be silenced as though it were not an important issue for the aboriginal peoples. The opening ceremonies started on the highest of notes with interesting and controversial insights from a diverse panel, but the night ended with a non-discussion session.

JUSTICE

I attended a panel discussion on Justice Reform, Separate Systems and the Charter of Rights. I was particularly interested in this topic because we had our own Cree com-

mission on justice concerning this topic just last year.

The first speaker was Justice Jean-Charles Coutu, a judge from the Quebec Court system. He talked of how an aboriginal justice system is possible, but that many meetings would have to take place to discuss how the two systems would be integrated. In the discussion period that followed the speeches, Zebedee Nungak of the Makivik Corporation spoke of the problems of allowing the government to design the aboriginal justice systems. He illustrated his point with the example of the ill-fated Franklin expedition to find the Northwest Passage. The expedition chose to use English clothing, foods and methods and this resulted in failure.

Zebedee then contrasted it to Perry who adopted Inuit clothing, food and transportation for his race to the Pole and was successful. The two stories served to tell how you cannot import a foreign justice system into aboriginal culture and expect it to work. Zebedee ended by saying that no matter how you dress up the justice system that is recommended, at the end of the day we will still be eating with "Victorian cutlery."

Daniel Russel, an aboriginal lawyer from Toronto, criticized one of the recommendations made by the Royal Commission concerning the Canadian Constitution. At issue is the provision that gives the federal government its powers to represent the interests of aboriginal people. The Commission said aboriginal people should take control of this power themselves. But Russel argued that this will result in us having less power than we already have. The problem is that this power is susceptible to interpretation by the courts that could greatly limit aboriginal powers.

Zebedee Nungak discusses justice.

The session was both educational and enlightening as to the shortcomings of the Royal Commission's recommendations in the areas of constitutional powers and aboriginal justice systems. It made me appreciate the nature of these smaller discussion sessions as they allowed people with common interests the opportunities to openly discuss and contribute ideas.

MATTHEW COON COME

Grand Chief Matthew Coon Come was a guest speaker at the opening ceremonies of the conference. Matthew started off eloquently with the observation that the report deals with the problems that have grown over the 500 years since European contact with aboriginal peoples. It took the Commission five years to complete its examination of the problems, and now he had been given only 15 minutes to comment on all of this. Matthew then launched into a forthright statement, saying it is "unacceptable to continue with the present situation and handling of the aboriginal people."

Matthew drew the conference's attention to recent comments of Quebec's Intergovernmental Affairs Minister Jacques Brassard that Quebec has a fundamental right to separation, but that right does not extend to any village, region or county. Matthew's response was that it is a double-standard to apply such an argument to Quebec's secession yet in the same breath withhold it from another distinct society such as the aboriginal people. "Words cannot be claimed by one people and denied for others," he said.

While on the topic of secession, Matthew wanted to know why the Commission had chosen to ignore this issue in the publication of its final Report to Parliament. The Chiefs of Quebec had met with the Commission to discuss this issue specifically, and yet the Commission ignored the issue of Quebec secession in its final draft. Who was responsible for the suppression of such a vital issue to the aboriginal peoples of Quebec? No answer came at the time of the question or during the discussion period that followed the speeches.

Matthew admonished the Commission for inappropriate comments they had made regarding the James Bay Crees. He told the Commission that the Crees on the west side of James Bay are our brothers, sisters, friends and family. Matthew indicated that a portion of the Report, more specifically a highlighted box on page 42, was made with "mal-intention" and could only serve to cause bad feelings between the two sides of the James Bay.

(The box said, and I quote: "Although the eastern Cree have disputes with Quebec about the full extent of their rights, the western Cree would love to have their problems. The western Cree have only limited access to land and resources and no money for such creative initiatives as the eastern Cree's Income Security Program for traditional harvesters.")

Notably, during his 15 minutes (well, it took a bit longer to say what was needed to be said), Matthew drew from the comments of former Chief Justice Dickson of the Supreme Court of Canada that both the federal and provincial governments were guilty of blatant violations of domestic and international human rights obligations.

Matthew Coon Come concluded his speech by saying that he was tired of hearing that aboriginal peoples are a drain on public resources. Matthew told the assembled peoples that we are ready to take on the challenge of self-government as recommended in the Royal Commission's Report. We are ready to stand on a nation-to-nation basis. The thrust of his speech was clear: aboriginal peoples are ready to reclaim their right to determine their own destiny. It is only right and fitting.

Aux mille découvertes
Books • Stationary •
Games & Postal Counter
Place le Chaînon, Chibougamau (Qc) G8P 2X6
Tel: (418) 748-7808 Fax: (418) 748-7826
Josée Bolduc, owner

ASSURANCES GENERALES SÉCOURS INC.
674 Central Ave.
Val d'Or, Que. J9P 1P8
Tel.: 819.825.7878
Fax: 819.825.4460
General Insurance
Automobile
Housing
Business
Serving Cree and Inuit Nations since 1976.

Société de développement de la Baie James

Regional Development Division
Rest stop (Km 381)

JOB OPPORTUNITIES

Full Time First Cook

Reporting to the Head Cook/Lodging Services, you will prepare, taste, season and cook the meals on the menu using appropriate methods. You will also assess the quantities required and the quality of the finished product. To qualify you must have good knowledge of meat products and pastry making. You must also be able to coordinate the work of the staff in the absence of the Head Cook/Lodging Services.

QUALIFICATIONS

- Adequate training in the hotel and food trade
- Five (5) years experience as sous chef
- A minimum of 10 years experience in a similar position may compensate for the lack of formal training

Please write "First Cook" on the envelope.

Full Time Second Cook/ Baker

Reporting to the head Cook/Lodging Services, you will be mainly responsible for preparing and cooking all basic bread and pastry dough, garnishes, fillings, icings, creams, etc. Good decorating skills are necessary to qualify for this position. You will also be required to act as first cook when the work load is insufficient to keep you busy.

QUALIFICATIONS

- Adequate training in the hotel and food trade
- Three (3) years experience as bakery, pastry, or kitchen hand
- A minimum of 10 years experience in a similar position may compensate for the lack of formal training.

Please write "Second Cook/Baker" on the envelope.

Full Time Fixed/Mobile Equipment Mechanic

Reporting to the Camp Foreman, you will focus primarily on maintaining and repairing generators, the biological disc and the buildings' mechanical equipment, as well as on providing auto repair services to Rest stop customers. You will also be responsible for the supplies of spare parts and materials and for administrative duties related to your position.

QUALIFICATIONS

- High School Diploma
- Five (5) years experience in auto mechanics and fixed machinery
- Carpentry and plumbing experience an asset
- Valid class 4A driver's license

Please write "Fixed/ Mobile Equipment Mechanic" on the envelope.

Seasonal Mechanic's Assistant

From May to Oct.

Reporting to the Fixed/ Mobile Equipment Mechanic, you will assist primarily in the maintenance and repair of generators, of the biological disc and of the buildings' mechanical equipment, as well as in providing auto repair services to Rest stop customers.

QUALIFICATIONS

- High school diploma
- Five (5) years experience in general mechanics
- Carpentry and plumbing experience
- Valid class 4A driver's license

Please write "Seasonal Mechanic's Assistant" on the envelope.

Full Time Janitor-General Helper

Reporting to Head Cook/Lodging Services, you will handle housekeeping chores, laundry, snow removal, equipment maintenance, etc., and provide mechanical assistance.

QUALIFICATIONS

- High school diploma
- General knowledge of auto mechanics and at least 2 years related experience
- Valid class 4A driver's license
- Knowledge of first aid treatment

Please write "Janitor-General Helper" on the envelope.

NB- All jobs except for Seasonal Mechanics Assistant are on a 56 days work/14 days off schedule
Résumés should be sent no later than February 21, 1997 to:
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE LA BAIE JAMES
Human Resources Department, P.O. Box 970, Matagami, Québec, J0Y 2A0

All applications will be held in strictest confidence.

CLASSIFIEDS

100-BIRTHS

Congratulations to John and Evelyn Iserhoff on the birth of their baby girl born on January 23rd, 1997. Take good care of her and enjoy her. Love and prayers, Boyce and Flora Trapper, Elizabeth and baby Alayna Star.

101-BIRTHDAYS

Dorohenkomu nashomu synochkovy shuni: Mnohaya lita, lita mnohaya lita. Bazhaut papa, mama, pupchyk ee me-me. A special greeting to your editorial board member Alex on his birthday.

There are times when we're real close friends instead of mother and daughter and we do have our disagreements now ad then. My daughter, you have grown from a little girl to a young lady. After a long day, I come home from work, you always say, "Come here mom, this is for you." In your hand, you're holding a big cup of tea and I say, "Thanks σ‹Cσ‹"and I give you a hug and a kiss. I know how you've looked forward for your 16th birthday. Well, the time has come σ‹Cσ‹. On January 31, 97, you'll be celebrating that 16th birthday. Happy birthday Shawn and many, many more to come. Remember, the road ahead is not as smooth as you think and there will be many obstacles for you to overcome. My advice to you is take one day at a time and the good Lord will always be with you.

There are seven days, there are seven days in a week. There are seven days, there are seven day, there are seven days in a week. Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday Saturday. Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday Saturday. There are seven days, there are seven days, there are seven days in a week. There are seven days, there are seven days, there are seven days in a week. Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday Saturday. Sunday, Monday Donna birthday. Happy birthday to my sister in law on February 24, 97. I wish you the best in the years to come. Love always, from your sister in law, Rosanna Rupert (Chis) xoxoxo.

In all my life, you're the best thing that's ever happened to my. Although I've had other friendships, but, I've never felt so close to anyone before. I've never been able to be this open and trusting with anyone else but you. And although I've known happiness before, it can't compare with the way I feel about us. With the love, joy, excitement and the wonderful love and caring I've found in you. I love you very much and I will always love you. No matter what happens. May God bless and keep you in his tender loving care. happy birthday on Jan 30 and happy ?? anniversary on February 6.

Happy 5th birthday to Alex Boudrias (Big Boy). Love, mommy, daddy and Tiffany. xoxoxoxo. P.S. Zig Zag is waiting for you to celebrate your birthday!!! Youppi.

Happy 5th birthday to our grandchild on January 21. Marie dawn Wabin Visitor. Love and kisses from Grandpa and grandma and your uncle Hank. We love you big girl.

Happy birthday to my daddy Allen M. who will celebrate his birthday on February 12, with me. We love you very much. Hope you'll stay with us. From

the Nation's CLASSIFIEDS ORDER FORM

Print your classifieds clearly in the space provided.

ANNOUNCEMENTS
100 BIRTHS
101 BIRTHDAYS
102 WEDDINGS
103 ANNIVERSARIES
104 GRADUATIONS
105 OBITUARIES

MARKETPLACE
200 FOR SALE
201 TRIPS
202 FOR RENT
300 PERSONALS
400 EVENTS
500 MISC.

CATEGORY

FREE!

+$8 FOR EVERY PHOTO
(Send money order only, payable to: Beesum Communications)
Mail to: 5678 Parc Ave., Box 48036, MTL, Que., H2V 4S8. Or fax it: (514) 278-9914
email: beesum@odyssee.net.

CLASSIFIED SPECIALS

Classifieds for individuals are free but you may want to make your classified stand out.

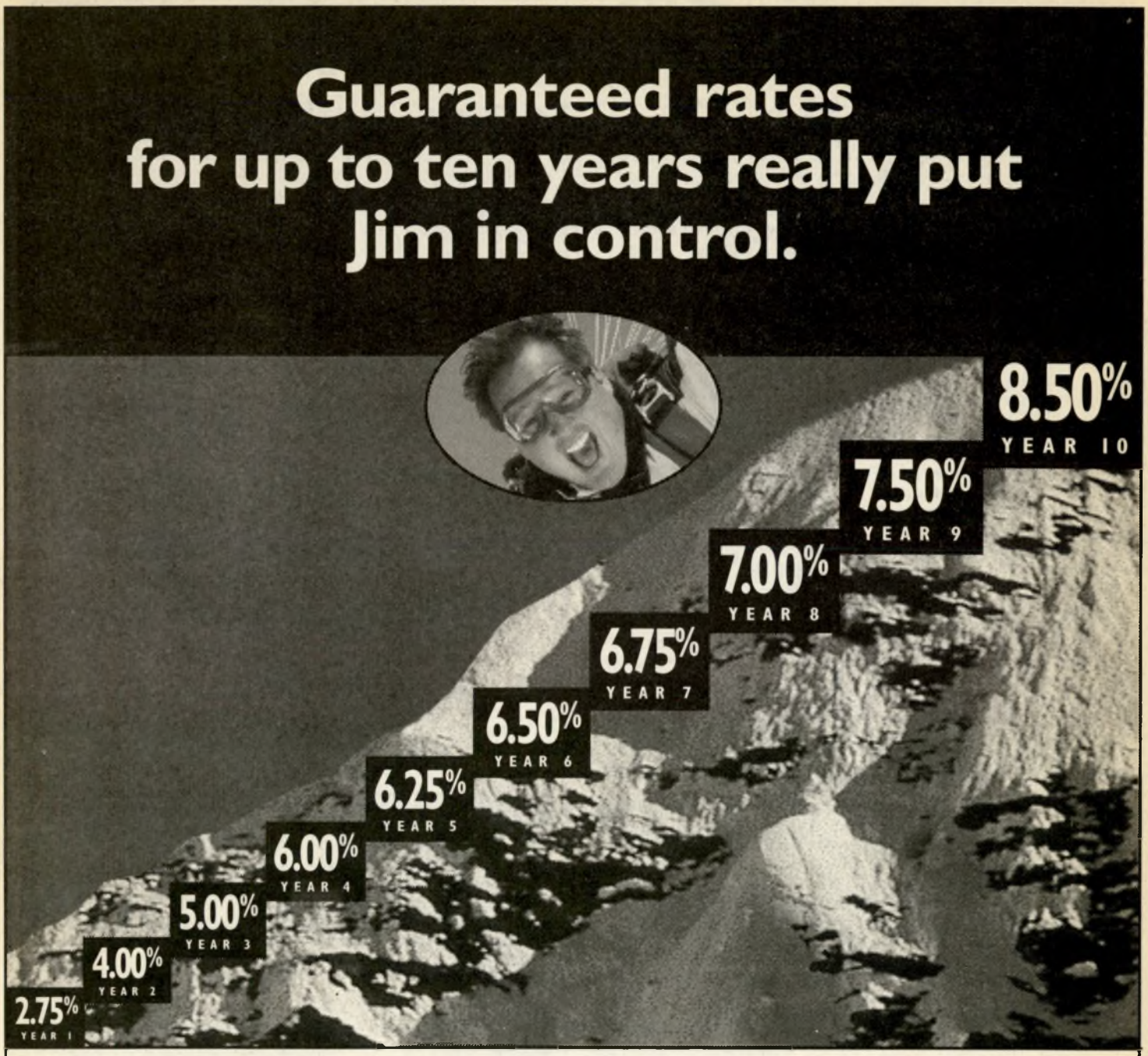
ALL BOLD CHARACTERS:	$4	Photo (1 1/2 inch high):	$8
BOLD HEADLINE:	$4	BIG Photo (3 inches):	$15
Box around ad:	$4		

Fax to (514) 278-9914 or mail it: 5678 Parc Ave., P.O. Box 48036, Montreal, Qc., H2V 4S8
Money order payable: Beesum Communications. *The Nation* reserves the right to modify or refuse a classified. NOTE: We cannot ensure the accuracy of all classifieds.

Northern
Customer Service is Our First Priority
PRESENT THIS COUPON TO ANY NORTHERN STORE AND RECEIVE
20% off
Any regular priced sofa suite, bedroom suite, occassional tables and entertainment centers in stock.
Offer expires: February 28, 1997. One coupon per customer per transaction.

Northern
Customer Service is Our First Priority
PRESENT THIS COUPON TO ANY NORTHERN STORE AND RECEIVE
$5 off
On any regular priced CD in Stock
Offer expires: February 28, 1997. One coupon per person per item.

Guaranteed rates for up to ten years really put Jim in control.



Introducing Canada RRSP Bonds. They're for people who want to live for today and save for tomorrow. People like Jim.

Guaranteed rates for up to ten years

•

Cashable yearly

•

No fees

•

Transfers accepted. Ask for details.

They're a new kind of guaranteed investment that give Jim both security and flexibility. It's the part of his financial plan that helps him gain some control. So he can concentrate on really having fun, instead of worrying about how his RRSP is doing.

Canada RRSP Bonds can be purchased where you bank or invest. They can be bought for as little as $500 and they're on sale now, until March 1st, 1997.

CANADA RRSP BONDS

1-800-575-5151 www.cis-pec.gc.ca

Canada

CLASSIFIEDS

LE PICK

Happy 24th birthday to Sammy Blackned on February 12th, 1997. I know you're not gonna enjoy having your birthday printed for all to read but I just couldn't resist.

your one and only beautiful daughter, Alyssia Happyjack. xoxoxoxo

---

Happy 5th birthday to my huggable, lovable, handsome nephew Ryan Vernon Jesse Gilpin. His birthday is on Jan. 22, 1997. Wishing all the best as you celebrate your special day and I hope you'll grow all at little taller as you blow your five candles cause your little baby brother is almost is the same height. Anyways happy birthday and many many more to come. With all my love, your aunt Louise.

Belated birthday wish going out to my mother and grandmother Daisy House on January 1st. Happy birthday and happy New Year! With love always, Jessie and Billie Jean.

Wishing a very happy birthday to our beautiful and wonderful granddaughter Alexis mark on Jan. 31. You're a very special girl and yes we do love you very much. Love from kookum Charlotte and Joomshoom George M. Shecapio.

Happy birthday to my cousin Gladys Herodier on February 18. From Betty Matoush. Chisasibi.

Happy birthday and happy Valentine's Day to Vickie O. on the 20th of February. Love, Neil.

Happy birthday to two of the greatest and caring people. Rene February 17, Kathleen, Feb. 19. We want to thank yous for everything. You two have encouraged us a lot. Thanks from all of us. Larry, Helen Jr. and Joshua. We love yous all.

Wishing a happy birthday to my sweet nephews. Cowboy, Jan. 27, JJ, Feb. 9. Bonne Fete a vous deux. je vous aime beaucoup de votre tante, Helen, Larry and Joshua. xoxoxo.

Happy birthday to our sister and aunt. Annette on January 31st. With love, Donna, Preston, Jessie and Billie Jean.

I would like to send my love and birthday greetings to my godson Rupert Terrance Reggie Gilpin his birthday is on Jan. 14, 1997. I wish I could see you blowing out your candles and it's your fifth birthday. Most of all I will think of you on your special day and I wish all the best on your b-day. With love, your godmother.

Happy 1st birthday to our sweet and precious daughter Billie Jean Valentina Miiyawpihnuukawu House on February 14, 1997. You will always be our Valentine for the rest of our lives. Love always, mom and dad.

We would like to wish our grandmother Mary M. Mayappo a happy birthday on January 22, 1997. From your grandchildren, Katrina, Brittany, Ryansh and Albetsh Gilpin from Eastmain.

Happy 5th birthday to our son Ryan Vernon Jesse Gilpin whose birthday is on January 22, 1997. And may all your dreams come true and remember we love you very much. From your parents Jane and Murray.

Happy birthday to Mary M. Mayappo on January 22, 1997. From Jane Murray and kids.

We would like to wish a happy birthday and happy Valentine's day to Annie Laurie on the 14th of February, 1997. We would like to tell you that you've been a great mom and loving wife. Our love will be there for you. Sweetie, be my Valentine forever. Love always, Sandra, Stephan and husband Sean. Happy birthday to Gwen T. on January 14, Nicole T., Jan. 28, Tammy T., Feb. 17 and to Annie T. on Feb. 14. Hope you guys have fun! From JDM. P.S. Happy New Year.

Happy birthday and happy Valentine's Day to a very special person in our lives, daddy and my son Sean Wilson on the 18th of February, 1997. We'll love and miss you a lot. We're still waiting for you.

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

the nation

IS LOOKING FOR A

MUSHKEGOWUK CORRESPONDENT

We are looking for a Correspondent to provide coverage of the Moose Factory-Moosonee area and the other Cree communities of the West Coast of James Bay. The Correspondent should be able to write stories, news and possibly a column of interest to our readers on both coasts of James Bay.

The main subjects to be covered: Youth, Elders and Traditional Knowledge, Legends, Social Issues, Profiles of Community Members, Sports.

Knowledge of Cree is an asset.

This position is for a full-time, one-year position, that could develop into long-term employment. Salary: to be discussed.

PLEASE SEND A RESUME AND WRITING SAMPLES (PUBLISHED OR UNPUBLISHED) TO:

THE NATION, 5678 AV. DU PARC,
P.O.B. 48036, MONTREAL, QC. H2V 4S8
FAX: 514-278-9914

CLASSIFIEDS

Come home soon my love. Love always, Sandra, Stephan and Annie Laurie.

On the 25th of January a special person celebrates her birthday in Montreal. She has been a loyal friend and sister too me. We had our ups and downs. Renata, you've been my friend through thick and thin. I would like to thank you from the bottom of my heart. You have also been my guide and I look up to you like I do to our parents. I would like to wish you all the best in college. Time for you to go hit the books again, so get cracking. Good luck and make your dreams come true. With lots and lots of love, respect, sister Sophia. xoxoxoxox.

Happy 13th birthday to our friend Annie (Gooney) in Nemaska. Her birthday was on February 26, 1997. I hope we'll have fun on your birthday. From friends always, April and Sheena. Take care!

Happy birthday to my brother Tommy in Nemaska. His birthday was on February 3, 1997. From your sister April Neeposh.

Happy birthday to our wonderful dad on the 28th of February! You know you're getting old and stressed out when your hair starts to fall and turn gray. Take a day off from work (especially from us) and go on a trip by yourself (or better yet, take mom with you.) We love you dad, Dakky, Juli, Germaine, Krista and Sheena. P.S. It always feels like Christmas everytime you come back from a trip!!

This is me wishing you, Floyd H. a happy birthday on February 13th. I just want to wish you all the best. Being with you makes my life complete. I love you, Angela E. By the way, happy Valentine's on the 14th.

Wishing my dada John Shec. Black. a happy birthday on February 7. Dad, don't you think it's time you've settled down now, you're close to reaching the 50's, smarten up! We love you. Carl, Annette and kids of Ojay.

Wishing a dear friend Lily Anna Bosum a happy birthday on Feb. 9. You thought I'd forget eh!. I don't think so although I had to check my birthday listings calendar. Ha! Ha! Happy birthday my friend. ASB of Ojay.

On January 5th my cousin Nadia E. celebrated her 17th birthday (Wasw.) You probably thought I'd forget huh? Anyways keep up with your dreams. From Angela E. (Wask.)

Happy birthday to my mother on February 16th, Pauline E. (Mist) I'm proud of what you have achieved, even though I won't be there. You'll be in my thoughts. Once again happy birthday and many more to come. From ABE.

Happy 20th birthday to Melvin E. on January 30th who's attending college in Ottawa. So, how's college like? Call me once you hook up a phone. Wish you all the best and keep up with your studies, From Angela E.

Happy birthday to Mariash Macleod on Feb. 12, 1997. P.S. You're so tiny and small that's why we call you Mariash. From your next door neighbors to your right facing the arena.

Happy belated birthday to Corinne on Jan 21, 1997 in Chisasibi. hope all your wishes and dreams come true. it was great to spend some time with you during the Christmas holidays. We sure had a lot of fun. P.S. Keep up the sobriety. From Cheryl.

Birthday wish going out to my cuz Jeremy Wapachee on Jan 29, 1997. It's your first b-day, may you grow strong and healthy and have many more to come. I love you even though I am not able to celebrate with you. Love and hugs, Cheryl Bearskin. (mist.) xxoox.

Happy birthday to Norman Coonishish on Feb. 10, 1997. May your day be as special as

Need help with your business or organization?

CESO Aboriginal Services
Volunteer Advisers to Aboriginal Business
"Sharing a lifetime of experience"

Call us.
1-800-561-0687

ERRATUM

In our Readers' Poll Results, we incorrectly stated that Auberge Kanio Kashee Lodge was located in Waswanipi. The Lodge always has, and will continue to be, in Waskaganish. We humbly apologize for our error and would like to thank the Auberge Kanio Kashee Lodge once again for their generosity for having offered a free weekend at their lodging.

La Chaumière
RESTAURANT
571, 3e RUE CHIBOUGAMAU
TEL.: 1-418-748-4818 FAX: 1-418-748-7330

OPEN 24 HOURS

THE BEST RESTAURANT IN TOWN!
The Greatest Choice of Menus
Large Variety - all the time - day or night!
Dare to compare our menu:
CHINESE
B-BQ
STEAK
CLUBS, etc.

Now even more room!

WELCOME! ᒥᓂᑐᓂᐧᐊᓐ

CLASSIFIEDS

you are and hoping to see you follow you 1997 dreams. May the good Lord guide you. With all my love, and kisses, Louise.

Happy birthday to a very special girl friend Gloria on March 10. May the good Lord bless you on this special day. I miss you my friend. Love, Charlotte.

CORRECTION:

I would like to say hello to a friend of mine in Chisasibi. Her name is Valerie Nine O' Clock. How are you doin' Val?. I think about you a lot but I will see you soon. I will be counting the days. Why don't you call me, you know where I am or write to me. You know what I was thinking, maybe you should come up to see me cause I want to see you too. Valerie, don't let anyone talk you out of seeing me cause nobody owns you but yourself. Nobody can tell you what to do. Oh, almost forgot, Merry Christmas and happy new year. See how the both of us do in 1997. I really want to know you. I will go for now but I will write you again. I love you Valerie. From D. Moses.

Everybody must have seen this ad in last week's issue. Let me just inform the people that were possobly convinced with this ridiculous ad. D. Moses had nothing to do with this. Obviously, somebody out there is playing jokes immaturely.

A belated happy birthday to Dorothy Gull and our brother Stanley Gull. happy birthday and many more to come. From 53 Pine in Waswanipi. make your own cakes.

Happy belated birthday to my big brother Claude Gull. I hope you've grown out of pushing me around. From your brother Benoit Gull.

Happy 5th birthday to our cousin Kyle Kenneth Morley Loon on January 16, 1997. We love you and miss you. From Clifford and Jannah.

Birthday greeting to my nephew Peter Brian Kanatewat on Jan 28, 1997. Happy 12th birthday. My..you've grown so fast. I love you with all my heart. Keep up the good work on playing "beavers" hockey. Love, auntie Lorrainne K. (Chisasibi)

Happy birthday to my brother Roger Dixon who will be 34 years old on Feb. 23. Study hard! hard!! From sis, Edna K.

Sunday, January 12th, 97 was a special day for George in Val d' Or. I'm sure you had a great time and I know, I did. Remember I said...this song goes out to you, "I love you." by Celine Dion. Happy belated birthday George! I'm really sorry I left on your birthday. Please forgive me. With love, U know me. P.S. I miss you ever since I came back to my town and I miss your sweet, tender and soft lips. Bye. 'til next time, when we see each other again.

Birthday wish going out to a wife, a mother, a grandmother. Let's just say it's sort of a 3 in 1 thing. Sort of like God himself (joke). Anyways happy b-day to a wonderful person who was and is always there for our needs. Our dear mother Winnie Bosum on Feb. 3. Mom, give yourself a break. Take the day off. This also means no grandchildren sleeping over (joke). Anyways we all love you! From your husband Johnny, your sons Anvil, Sam, Hugo, Joshua, your daughters, Clara and Priscilla, your grandchildren, Bethany, Felix and Crystal Joy, your daughter in law, Caroline Bosum and last but not least Robert S.

Happy birthday to Christina Sam on Dec. 19, 1996, Kristina Sam on Dc. 26, 96, Edward Sam on Jan. 12, 97, Jameshe Sam on Jan. 12, 97, Joe Rupert on Jan. 29, 97, Nancy Rupert on Feb. 6, 97, Darryl and Davey Sam on Feb. 10, 97, Sarah Rupert on Feb. 18, 97 and Donna Sarah on Feb. 24, 97. We wish all the best in the years to come. Happy birthday. From Josephine and John Sam (Chisasibi)

Wishing my baby sis Claudine Kanatewat happy 18th birthday and many more years to come! on Feb. 1st, 1997. Have fun on your birthday. Hope your wishes an dreams come true. I love you. Love, sis Lorraine (Chisasibi) P.S. Good luck on playing senior tournament in Waskaganish.

Happy birthday to the one and only love Collette who will be celebrating her birthday on Feb. 1. Collette, in your arms is where I want to be, in your heart is where I want to stay- forever. Happy birthday baby. I love you today, tomorrow and always. Your loving boyfriend. With all my love. Love always, Out.

Wishing a happy birthday to Michael J. Mianscum on Jan. 31. We would like to tell you that you've been a great husband and loving father. We love you.so so much. Love, Demerise and Jennifer.

Daddy, this will be the second year that I will be celebrating your birthday with you. I love you so much. From your first and only daughter, Samantha!!! Take care dad.

Happy birthday to Kyleen, Dec. 18, Joelle, Jan. 11, Andrew Sr. Dec. 13, Joshua,

---

Holiday Inn
Plaza la Chaudière
Hull / Ottawa

Do you collect
"frequent traveller benefits"?

MAGIC NIGHT PROGRAM

After 10 nights at any of our 4 participating hotels, the 11th night is on us.

Holiday Inn Plaza la Chaudière — 2, Montcalm, Hull (Québec), J8X 4B4
(819) 778-3880

Reservation : 1 800 567-1962

Participating hotels

Holiday Inn Montréal-Midtown
Holiday Inn Montréal-Midtown, Montréal (Québec)
1 800 387-3042

Holiday Inn Aéroport Dorval
Holiday Inn Aéroport Dorval, Ville St-Laurent (Québec)
1 800 361-5430

Holiday Inn Québec Ste-Foy
Holiday Inn Québec Ste-Foy, Ste-Foy (Québec)
1 800 463-5241

CLASSIFIEDS

Dec. 29, James W., Dec. 26, Lucy S. Feb. 2. Wask. Rosie SB, Dec. 31. OJ Rolland Gunner, Feb. 24. Mist. I hope you all have fun on your birthdays. from Norma (Mist.)

Happy birthday to Maureen Salt on Feb. 22, 1997. Maureen, try not to be too grown up too fast, you have only one childhood to live so take time and enjoy it. Someday you will find out what its about being a grownup, it will be entirely different and remember you are not the roadrunner. You know the cartoon. So take it slowly. P.S. We love and care about you. Larry and Helen.

Happy 2nd birthday to Darryl and Davey Sam on Feb. 10, 1997. You're very special to me and I love you so much with all my heart. Love always, Rosanna Rupert (Chis) xoxoxoxo.

Happy second birthday to Jameshe Sam on Jan. 12, 1997. You're very special to me and I love you so much with all my heart. Love always, Rosanna Rupert (Chis) xoxox.

A very special person celebrate his birthday on Jan. 29, our dad Joe Rupert. I hope your day was as special as you are. W·love you so much. Thank you for everything and we're lucky to have a father like you. Once again, we love you and happy birthday and many more to come. Love always, Ronnie, Nancy, Sarah and Rosanna (Chis) xoxoxoxo.

Happy birthday to our auntie Kyla on January 23, 1997. Mommy says she'll take you out for supper when we go home for the summer or maybe have gramma bake you a small pizza (our treat) just be sure to send the bill to mommy. Lots of hugs and kisses to you. From Clifford and Jannah.

Sometimes we're real close friends. We stay up late and talk at night. other times we don't get along. There are even times we fight. But I know she's always there. And I know she'll always care, she's my sister's. I love my sisters. I've given her a great big hug when she was feeling bad. And then again I've said some things that have really made her mad. But I know she's always there. And I know she'll always care. She's my sisters. I love my sisters. To my sisters. Happy birthday to Sarah Rupert on February 18, 97 and Nancy Rupert on February 6, 97. I am so glad that you are my sisters. Wish you all the best in the years to come. Love always, from your sister Rosanna Rupert (Chis.) xoxox.

103-ANNIVERSARIES

Happy 30th anniversary to our parents Jerry and Daisy House. May you have many more years together. With love, your children, D,B,G,A,E,J,J.

Happy 1st anniversary to Gloria and James on Jan. 29, 1997. May the good Lord guide you both in the years to come and that your love to each other and to your family grow deeper and stronger. Fromm Cheryl. Mist.

Happy 30th anniversary to Emily and Abraham Snowboy on February 7, 1997. From Jane, Murray and kids from Eastmain.

We would like to wish our grandparents Emily and Abraham Snowboy a happy 30th anniversary. From your grandchildren, Stella Jane, Brittany, Ryansh and Albetsh Gilpin from Eastmain. P.S. We love you very very very much.

Happy 30th anniversary to our grandparents Daisy and Jerry House! You are special to us as we are to you. With love, your grandchildren, Oliver, Georgina, Evander, Ernie, Reginald, Jane, Preston and Billie Jean.

To two special people on their 30th wedding anniversary. Celebrating with you on your special day you celebrate your love today and the life you share together. A life that's been filled with love clearly destined to last forever. Mr. and Mrs. Abraham Snowboy. With love from your children and grandchildren Louise, Joanne, Dinah, Robert, Annie and Marilyn, Jane and Murray. Stella Jane, Katrina, Brittany, Ryan, Albert and Austin W. Happy anniversary and many, many more years coming your way.

200-FOR SALE

To all ski-doo fanatics! I have an Indy Trail 488 (1997) for sale. Asking for $4,500. Runs like new with new oversizepiston. It comes with a Honda helmet (one size fits all.) Serious buyers only! for more info contact daba-Jee at Albert's Camp or make it shorter ask for javex Mianscum at Ouje-Bougoumou, Quebec.

202-FOR RENT

Sub lease available in Montreal, Que.. January to August, 1997. 2 1/2 apartment, downtown, everything included, heat, air conditioning, fridge, stove, close to bus and metro route. For more information call Randy at (418) 745-3742.

300-PERSONALS

Congratulations to Shirley Bosum on her new job at the Polaris dealers in Chibougamau. pretty soon he will be coming around everyday or has he already? Then he will trade his bombardier, just so he can see you! See ya! CT in Hull.

Looking for Native musicians to play backupon a tour. Will be booked 3 to 4 nightes a week. Ten to fifteen years experience. Must be serious. May be permanent. Send demos and bio to Blue Cloud Society, c/o Maurice at 438B Pricipale Ou. Magog. J1X 2A9. For more info call (819) 838-5647.

Lakehead UNIVERSITY

NAPE

BECOME AN ENGINEER!

The **NATIVE ACCESS PROGRAM FOR ENGINEERING (NAPE)**, designed for Native students by representatives of the First Nations and Lakehead University, provides:

- **pre-university academic preparation in Mathematics, Science, Computing and Communications to study engineering at Lakehead University**
- **an academic, social and cultural support system throughout the student's entire program of study**

NAPE consists of a six-week Orientation Program followed by one academic year of study. Successful completion of the program qualifies you to enter the Lakehead University Engineering Program to become a Chemical, Civil, Electrical or Mechanical Engineering Technologist and Engineer.

You are eligible if you:

- **are of Aboriginal, Inuit or Metis ancestry;**
- **are 21 years of age or older;**
- **have been out of school for at least two years; and**
- **apply by April 15, 1997.**

The Faculty of Engineering is looking for mature, dedicated, hard-working students to join the present NAPE "family". Women are encouraged to apply.

If you want to know more about engineering and NAPE:
Native Access Program for Engineering
Lakehead University, 955 Oliver Rd.
Thunder Bay, ON P7B 5E1
Tel. (807) 346-7712 or (807) 343-8399 Fax. (807) 343-8013

Take your sweet-heart for a walk!

Cree Board of Health and Social Services of James Bay

Come and visit

Eeyou Astchee

The Heart of the Cree Nation

Nemaska is a community which has developed through vision and family values. The vision was for a residential setting which would develop into a positive environment for all the residents and would encourage the health and wellbeing of all who visited. The family values were to ensure that all the Nemaska First Nation families were able to live and prosper together, that fathers could teach their children the wisdom of the land and that mothers could support the dreams of her children. Grandparents have always held the awareness of the balance of nature and now are an even more precious gift to the community as they provide the sensitivity through experience which allows us to benefit from both the traditional and the contemporary knowledge which is available to us all.

Homes were built with consideration for maintaining the trees and allowing for each person to feel the comfort of a neighbourhood while ensuring that each individual had the privacy necessary for personal growth. Our strong and profound attachment to the land demanded that we respect and honour the valuable resources available to us all. We knew that the spirit of our people has always found peace on the water, so we designed our neighbourhoods to have easy access to the lake and to partake in all its essence.

Our school has come to reflect the vision and dreams of our people. Our children continue to be the most important element of our continued growth. We, as a Nation have committed time and resources to the thoughtful development of services and programs which will help to provide healthy and balanced lives for each member of the family while always protecting the innocent. The Youth of the Nemaska First Nation are increasingly seeing their place in the community as role models for the children, and as such are striving for personal goals which opens doors of development for the whole community.

Ever since the first tent was erected in the Fall of 1977, our community has been on a journey of growth-following the challenge of necessary healing and the creative demands of an ever increasing population.

We, the Chief, Council and the Members of the Cree Nation of Nemaska wish to invite you all to our community and to celebrate with us, on a time for reflection - our 20th year anniversary.

Let us honour
the Old Poste for it's warmth & memories;
Let us celebrate Nemaska for it's future and dreams.

Celebrate Nemaska 1977-1997